

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 18, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 18 MARS 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 12 — March 18, 2000

Government Notices*	774
Parliament	
House of Commons	790
Commissions*	791
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	818
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Index	829
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

N° 12 — Le 18 mars 2000

Avis du Gouvernement*	774
Parlement	
Chambre des communes	790
Commissions*	791
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	818
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	831
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Export of Toxic Substances*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 45(2) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the Minister of the Environment has received, in 1999, the following notices of the export of toxic substances pursuant to the *Toxic Substances Export Notification Regulations* and subsection 42(3) of the *Canadian Environmental Protection Act*:

Name of Toxic Substance: Bromotrifluoromethane

Name of Exporter: Guard-X Inc.

Country of Destination: United States of America

Name of Toxic Substance: Chlorofluorocarbon

Name of Exporter: Nu-Pharm Inc.

Country of Destination: Peru

Name of Toxic Substance: Chlorofluorocarbon

Name of Exporter: Protocol Resource Management Inc.

Country of Destination: United States of America

J. A. BUCCINI
*Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch*

On behalf of the Minister of the Environment

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Notice to Anyone Engaged in the Production, Import or Use of Chlorobromomethane (CBM)*

Pursuant to subparagraphs 15(a)(v) and 15(a)(viii) of the *Canadian Environmental Protection Act*, the following notice describes the criteria, process and schedule that the Department of the Environment will use to determine the relevance of nominations for an exemption for an essential use of chlorobromomethane, as agreed to under the Montreal Protocol.

These exemptions, valid for calendar years 2002 and beyond, are with respect to the regulatory provisions that set the phase-out dates for the production and importation of chlorobromomethane. These exemptions allow the production or importation of new chlorobromomethane after the phase-out date (January 1, 2002).

The use of chlorobromomethane present in Canada before the phase-out date or the use of recycled or reclaimed chlorobromomethane does not require an application for exemption.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Exportation de substances toxiques*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 45(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, que le ministre de l'Environnement a reçu, en 1999, les préavis suivants concernant l'exportation de substances toxiques conformément au *Règlement sur le préavis d'exportation de substances toxiques* et au paragraphe 42(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* :

Nom de la substance toxique : Bromotrifluorométhane

Nom de l'exportateur : Guard-X Inc.

Pays de destination : États-Unis d'Amérique

Nom de la substance toxique : Chlorofluoroalcanes

Nom de l'exportateur : Nu-Pharm Inc.

Pays de destination : Pérou

Nom de la substance toxique : Chlorofluoroalcanes

Nom de l'exportateur : Protocol Resource Management Inc.

Pays de destination : États-Unis d'Amérique

*Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux
J. A. BUCCINI*

Au nom du ministre de l'Environnement

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise le chlorobromométhane (CBM)*

En vertu des sous-alinéas 15a)(v) et 15a)(viii) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, le présent avis décrit les critères, le processus et le calendrier que le ministère de l'Environnement utilisera pour juger de la pertinence des candidatures à une exemption d'utilisation essentielle du chlorobromométhane tel qu'il est convenu dans le Protocole de Montréal.

Ces exemptions, valides pour l'année civile 2002 ou pour une année ultérieure, sont liées aux clauses réglementaires qui fixent les dates d'interdiction de production ou d'importation du chlorobromométhane. Ces exemptions permettent la production ou l'importation de chlorobromométhane après la date d'interdiction (1^{er} janvier 2002).

Il n'est pas nécessaire de demander une exemption pour utiliser le chlorobromométhane présent au Canada avant la date d'interdiction ou pour utiliser le chlorobromométhane recyclé ou régénéré.

Producers, importers and users of ozone-depleting substances are hereby invited to submit, prior to May 1, 2000, nominations for such essential use exemptions, as described in this notice.

J. A. BUCCINI
*Director
 Commercial Chemicals
 Evaluation Branch*

On behalf of the Minister of the Environment

Les producteurs, les importateurs et les utilisateurs de chlorobromométhane sont invités à soumettre, avant le 1^{er} mai 2000, les mises en candidature pour une exemption d'utilisation essentielle, tel qu'il est décrit dans le présent avis.

*Le directeur
 Direction de l'évaluation des produits
 chimiques commerciaux*

J. A. BUCCINI
 Au nom du ministre de l'Environnement

I. Introduction

The Eleventh Meeting (Beijing, November 29-December 3, 1999) of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer agreed to phase out the production and consumption¹ of chlorobromomethane by January 1, 2002.

The Fourth Meeting of the Parties agreed to allow for possible exemptions to this production/consumption phase-out date in order to meet the marketplace demand for uses that are considered "essential." The Parties established, under Decision IV/25, criteria and a procedure to assess nominations for essential use exemptions.

Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

II. Criteria for essential use

For the implementation in Canada of the Montreal Protocol requirements, a use of ozone-depleting substance (ODS) shall qualify as "essential" only if:

- (1) it is necessary for the health, safety, or is critical for the functioning of society (encompassing cultural and intellectual aspects); and
- (2) there are no available technically and economically feasible alternatives or substitutes that are acceptable from the standpoint of environment and health and that are consistent with regulatory regimes.

Furthermore, production and consumption of ODS for essential uses after the phase-out dates, if any, shall be permitted only if:

- (3) all economically feasible steps have been taken to minimize the essential use and any associated emission of the ODS to the atmosphere; and
- (4) the ODS is not available in sufficient quantity and quality from existing stocks of banked or recycled ODSs.

III. Process

The process that leads to decisions on essential use exemptions is as follows:

- (01) Application: An organization in a developed country that is a Party to the Montreal Protocol makes an application for an essential use exemption to the relevant authorities in its Government. The Government reviews the application and decides whether it should be nominated.

1. Introduction

À leur onzième réunion (Beijing, du 29 novembre au 3 décembre 1999), les Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone se sont entendues pour éliminer la production et la consommation¹ du chlorobromométhane à partir du 1^{er} janvier 2002.

La quatrième Assemblée des Parties a convenu de permettre des exemptions à ces dates d'élimination de production ou de consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour des utilisations jugées « essentielles ». Les Parties ont établi, dans la décision IV/25, des critères et une procédure pour évaluer les nominations pour exemptions d'utilisations essentielles.

Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s'assurer que les exigences de ce traité international sont respectées au Canada.

II. Les critères d'une utilisation « essentielle »

Aux fins de mise en application au Canada des dispositions du Protocole de Montréal, une utilisation d'une substance qui appauvrit la couche d'ozone (SACO) se qualifie comme « essentielle » si et seulement si :

- (1) elle est nécessaire à la santé, à la sécurité, ou si elle est indispensable au bon fonctionnement de la société (y compris les aspects culturels ou intellectuels);
- (2) il n'existe aucun substitut ou remplacement techniquement ou économiquement viable, ou acceptable pour l'environnement et conforme aux régimes réglementaires.

De plus, la production et la consommation d'une SACO pour une utilisation « essentielle » seront permises après la date d'interdiction si et seulement si :

- (3) toutes les étapes économiquement viables ont été prises pour minimiser cette utilisation « essentielle » et toute émission consécutive de la SACO dans l'atmosphère;
- (4) la SACO n'est pas disponible en quantité et en qualité suffisantes à partir des stocks courants de SACO recyclée ou en banque.

III. Le processus

Voici le processus qui mène à une décision sur les exemptions pour utilisations essentielles :

- (01) La mise en candidature : Une organisation d'un pays industrialisé qui est Partie au Protocole de Montréal formule la mise en candidature à l'agence appropriée de son Gouvernement. Le Gouvernement révisé la mise en candidature et décide d'entériner la démarche.

¹ Under the Montreal Protocol, "consumption" refers to the supply (production + import - export) of ODSs, and not to the use of ODSs.

¹ Selon le Protocole de Montréal, la consommation fait référence à l'approvisionnement (production + importation - exportation) des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO) et non à une utilisation des SACO.

(02) Nomination: The Party submits its essential use nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programme (UNEP) by January 31 of the year in which a decision is required; earlier submissions are encouraged.

(03) Assignment: The Ozone Secretariat forwards the nominations to the Technology and Economic Assessment Panel (TEAP) which in turn assigns the nomination to the appropriate Technical Option Committee (TOC). In some circumstances, two or more TOCs may jointly consider the nomination.

(04) Review: The Technical Options Committee (TOC) reviews the nomination to determine if it meets the criteria for an essential use established by Decision IV/25. The Panel reviews the TOC report and either recommends the nomination to the Open-Ended Working Group (OEWG) of the Parties to the Montreal Protocol or reports that it is unable to recommend the nomination. The TEAP report to the OEWG is due by April 30 of the year of decision.

(05) Evaluation: The Open-Ended Working Group (OEWG) reviews the TEAP report and recommends a decision for consideration by the Parties.

(06) Decision: The Meeting of the Parties decides whether to allow production for essential use in accordance with the Montreal Protocol. The Parties may attach conditions to their approval.

(07) National decision: The Party in possession of an essential use exemption authorizes the applicant to acquire the ODS according to the terms of the decision.

(08) Execution of authorization: The applicant exercises its authorization to use the ODS.

Note: The Montreal Protocol authorizes but does not require production; each applicant must locate a willing supplier and negotiate supply.

(02) La mise en nomination : La Partie met en nomination la candidature auprès du Secrétariat de l'Ozone du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) au plus tard le 31 janvier de l'année de la décision; on encourage les soumissions avant la date limite des mises en nominations.

(03) L'affectation : Le Secrétariat de l'Ozone transmet les candidatures au Groupe de l'évaluation technique et économique (GETE), qui les transmet à ses comités d'options techniques (COT) appropriés. Certaines mises en candidature pourront être étudiées conjointement par deux ou plusieurs comités d'options techniques (COT).

(04) La révision : Le comité d'options techniques (COT) détermine si la candidature répond à tous les critères d'une utilisation essentielle selon la décision IV/25. Le GETE révise le rapport du COT et recommande la nomination au Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) des Parties au Protocole de Montréal ou rapporte qu'il ne peut émettre une recommandation. Le GETE remettra son rapport au GTCNL au plus tard le 30 avril de l'année où se prend la décision.

(05) L'évaluation : Le Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) révise le rapport du GETE et transmet les décisions à la considération des Parties.

(06) La décision : L'Assemblée des Parties au Protocole décide d'accorder une exemption pour utilisation essentielle selon les procédures établies par le Protocole de Montréal. Les Parties peuvent fixer des conditions à leur approbation.

(07) La décision nationale : La Partie en possession d'une exemption pour utilisation essentielle autorise l'organisation ayant formulé une mise en candidature à se procurer la SACO selon les termes de la décision.

(08) L'exécution de l'autorisation : L'organisation ayant formulé une mise en candidature utilise la SACO.

Note : Le Protocole de Montréal permet, mais n'exige pas, la production; chaque organisation en possession d'une exemption doit trouver un fournisseur disposé à fournir la SACO et négocier son approvisionnement.

IV. Timetable

The Parties agreed, under Decision V/18, that all nominations are due by January 31 for consideration by the Parties at their next meeting, typically in the fall of each year.

The international timetable for the submission of nominations for essential use exemption is as follows:

June-September	Applicant organizations prepare and submit nominations to national Governments.
September-December	Governments review applications and prepare nominations to the Ozone Secretariat.
January 31	Deadline for submissions of nominations to the Ozone Secretariat. Nominations received after January 31 will be considered for the next year.
April 30	The TEAP publishes its evaluation and the Ozone Secretariat mails it to the Parties.
June-July	The OEWG meets and recommends whether or not the nomination should be approved.
October-November	The Parties meet and decide whether or not to grant the exemption for essential use.

IV. Le calendrier

Les Parties au Protocole ont convenu, dans la décision V/18, que toutes les candidatures sont dues au plus tard le 31 janvier afin que les Parties en délibèrent lors de leur réunion subséquente, habituellement tenue à l'automne de chaque année.

Voici le calendrier international pour la soumission des exemptions pour utilisation essentielle :

Juin à septembre	Les organisations formulent leur mise en candidature à leur gouvernement national.
Septembre à décembre	Le gouvernement national révise les candidatures et soumet les nominations au Secrétariat de l'Ozone.
31 janvier	Date limite pour la soumission des nominations au Secrétariat de l'Ozone. Les nominations reçues après le 31 janvier ne seront considérées que l'année suivante.
30 avril	Le GETE publie son évaluation et le Secrétariat de l'Ozone la distribue aux Parties.
Juin et juillet	Le GTCNL recommande les nominations à être approuvées.
Octobre et novembre	Les Parties accordent ou non l'exemption d'utilisation essentielle.

V. Information requirements

The form recommended for nomination is attached. It calls for information in the following areas:

- role of use in society;
- alternatives/substitutes to use;
- steps to minimize use;
- steps to minimize emissions; and
- requested quantity per year.

VI. Canadian assessment of nominations

Only the Government of Canada, as a Party to the Protocol, may nominate essential use exemptions for Canada. Organizations and/or individuals interested in obtaining an exemption for chlorobromomethane for 2002 or later are hereby invited to submit nominations to the Department of the Environment.

The Department of the Environment will evaluate all nominations received in order to decide whether to support them for international review using the following process and schedule:

- (1) Written submissions must be received at the following address by May 1, 2000: Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 14th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1675 (Telephone), (819) 994-0007 (Facsimile), jean.carbonneau@ec.gc.ca (Electronic mail).
- (2) Applicants must demonstrate that all elements of the essential use criteria described above have been met. Submissions must contain all the information elements.
- (3) Nominations will be rigorously evaluated in consultation with independent recognized experts, other government departments and non-government organizations who will have complete access to all submitted information.
- (4) The final decision to forward any nomination for international consideration rests with the Government of Canada.

FORM to nominate
ESSENTIAL USE EXEMPTION
for chlorobromomethane (CBM)

(01) Applicant organization (User).
 Organization: _____
 Address: _____

 Contact person: _____
 Telephone: _____
 Facsimile: _____
 Electronic mail: _____

- (02) Identification of nominated use.
- A. Please identify and describe in detail the nominated use.
 - B. Please indicate, for the nominated use of chlorobromomethane (CBM), the quantity requested for each year being nominated.

V. Les renseignements requis

Voir en annexe le formulaire recommandé pour la mise en candidature. Ce formulaire demande les renseignements suivants :

- le rôle de l'utilisation dans la société;
- les solutions de rechange ou de remplacement pour cette utilisation;
- les étapes pour minimiser l'utilisation;
- les étapes pour minimiser les émissions;
- la quantité annuelle requise.

VI. L'évaluation canadienne des candidatures

Seul le gouvernement du Canada, en tant que Partie au Protocole, peut soumettre des candidatures d'exemption pour utilisation « essentielle » au Canada. Toute personne ou organisation désirant obtenir une exemption pour le chlorobromométhane pour l'année 2002 ou pour une année ultérieure soumettra une demande écrite au ministère de l'Environnement.

Le ministère de l'Environnement évaluera toutes les demandes reçues pour décider lesquelles seront portées à l'attention de la révision internationale. Il utilisera les processus et calendrier suivants :

- (1) Les soumissions écrites devront être reçues au plus tard le 1^{er} mai 2000 à l'adresse suivante : Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada, Place Vincent Massey, 14^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1675 (téléphone), (819) 994-0007 (télécopieur), jean.carbonneau@ec.gc.ca (courrier électronique).
- (2) Tous les éléments d'une utilisation « essentielle » décrits ci-dessus devront être démontrés. Les soumissions devront contenir tous les renseignements requis.
- (3) Les soumissions seront rigoureusement étudiées à la lumière des critères d'utilisation « essentielle » décrits ci-dessus. L'étude se fera en consultant des experts reconnus et indépendants et des représentants d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales qui auront un accès illimité à toute l'information soumise.
- (4) Le gouvernement du Canada se réserve la décision finale de porter ou non les soumissions à l'attention internationale.

FORMULAIRE pour la mise en candidature d'une
EXEMPTION pour UTILISATION ESSENTIELLE
du chlorobromométhane (CBM)

(01) Organisation qui postule (Utilisateur).
 Organisation : _____
 Adresse : _____

 Personne-ressource : _____
 Téléphone : _____
 Télécopieur : _____
 Courrier électronique : _____

- (02) Identification de l'utilisation en nomination.
- A. Veuillez identifier et décrire en détail l'utilisation en nomination.
 - B. Veuillez indiquer, pour l'utilisation en nomination de chlorobromométhane (CBM), la quantité requise pour chaque année en nomination.

Please take note that the TEAP recommended to the Parties that nominations which were granted multi-year exemptions be reviewed annually (for quantities required) and biennially (for essentiality).

(03) Substantiation of nominated use.

A. Role in society.

1. Why is this use necessary for health and/or safety or critical for the functioning of society?

B. Alternatives/Substitutes.

1. Explain what alternatives or substitutes to the nominated use are currently available.
2. Explain what steps are being taken to implement these alternatives and substitutes.
3. Explain why alternatives and substitutes are not sufficient or appropriate to eliminate the nominated use.

C. Steps to minimize use.

1. Describe all steps that are being taken, including the development of chlorobromomethane-free replacement products, to minimize the nominated use.
2. Describe factors that affect the timetable for the introduction of alternatives and substitutes (including regulatory requirements).

D. Steps to minimize emissions.

1. What steps are being taken to minimize the emissions associated with the nominated use.
2. Estimate the ultimate portion of chlorobromomethane emitted in the manufacture or use, or recycled or destroyed. (Fill in the breakdown table).

Breakdown Table

CBM	% contained in finished product	% emitted in manufacture/use	% recycled or destroyed	Total
				100 %

E. Recycling and Stockpiling.

1. Explain why recycled and stockpiled CBM is not available in adequate quantity and quality for the nominated use. Give a detailed technical and chemical explanation including descriptions of the appropriate standards of purity for such use.

(04) Substantiation of volumes.

1. Indicate the actual or estimated quantities of chlorobromomethane used in years prior to the first year for which the use is nominated for exemption.
2. Explain the trends in quantities used in years prior to the year(s) for which the use is nominated for exemption.

[12-1-o]

SVP noter que le GETE a recommandé aux Parties que les exemptions accordées pour plusieurs années soient révisées annuellement (pour les quantités demandées) et biennallement (pour l'essentialité).

(03) Justification de l'utilisation en nomination.

A. Rôle dans la société.

1. Pourquoi cette utilisation est-elle nécessaire à la santé ou la sécurité ou critique pour le bon fonctionnement de la société?

B. Solutions de rechange/de remplacement.

1. Décrire les solutions de rechange ou de remplacement présentement disponibles pour l'utilisation en nomination.
2. Décrire les étapes prises pour mettre en place ces solutions de rechange ou de remplacement.
3. Expliquer pourquoi ces solutions de rechange ou de remplacement ne sont pas adéquates pour éliminer l'utilisation en nomination.

C. Étapes pour éliminer l'utilisation.

1. Décrire toutes les étapes prises, y compris le développement de produits de remplacement sans chlorobromométhane (CBM), pour minimiser l'utilisation en nomination.
2. Décrire les facteurs qui affectent l'échéancier de l'introduction des solutions de rechange ou de remplacement (y compris les exigences réglementaires).

D. Étapes pour éliminer les émissions.

1. Décrire les étapes prises pour minimiser les émissions associées avec l'utilisation en nomination.
2. Fournir une estimation de la fraction de chlorobromométhane (CBM) en nomination et émise dans la production, ou l'utilisation, recyclée ou détruite. (SVP remplir la table de ventilation.)

Table de ventilation

CBM	% contenu dans le produit fini	% émis dans la production/ l'utilisation	% recyclé ou détruit	Total
				100 %

E. Recyclage et mise en réserve.

1. Expliquer pourquoi le chlorobromométhane (CBM) recyclé et mis en réserve n'est pas disponible en qualité et en quantité pour l'utilisation en nomination. Fournir une explication technique et chimique détaillée, y compris une description des normes appropriées de pureté pour une telle utilisation.

(04) Justification des volumes.

1. Indiquer les quantités actuelles ou estimées de chlorobromométhane (CBM) qui ont été utilisées durant les années précédant la première année pour laquelle une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.
2. Décrire les tendances des quantités utilisées durant les années précédant l'année (ou les années) pour laquelle (lesquelles) une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-03235 are amended as follows:

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 15 000 m³.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05954 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 31, 2000, to March 30, 2001.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06033 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Bonavista, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load crab and fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 22, 2000, to April 21, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 48°39.20' N, 53°06.97' W, Bonavista, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 48°40.67' N, 53°14.00' W, at an approximate depth of 137 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-03235 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*

J. B. WILSON

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05954 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars 2000 au 30 mars 2001.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06033 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Bonavista (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de crabe et de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 avril 2000 au 21 avril 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°39,20' N., 53°06,97' O., Bonavista (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°40,67' N., 53°14,00' O., à une profondeur approximative de 137 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 900 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Crab and fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[12-1-0]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 900 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de crabe et de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de crabe et de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de crabe et de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[12-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06037 is approved.

1. *Permittee*: Shawmut Fisheries Ltd., Witless Bay, Newfoundland.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06037 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Shawmut Fisheries Ltd., Witless Bay (Terre-Neuve).

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 27, 2000, to April 26, 2001.
4. *Loading Site(s)*: 47°16.74' N, 52°49.42' W, Witless Bay, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 47°16.34' N, 52°47.54' W, at an approximate depth of 50 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 500 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.
12. *Requirements and Restrictions*:
- 12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.
- 12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.
- 12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.
- 12.4. The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.
- 12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.
- 12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.
- 12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.
- 12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 avril 2000 au 26 avril 2001.
4. *Lieu(x) de chargement* : 47°16,74' N., 52°49,42' O., Witless Bay (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°16,34' N., 52°47,54' O., à une profondeur approximative de 50 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.
12. *Exigences et restrictions* :
- 12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.
- 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.
- 12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.
- 12.4. Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.
- 12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.
- 12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.
- 12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.
- 12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[12-1-o]

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06038 is approved.

1. *Permittee*: Quinlan Brothers Ltd., Bay de Verde, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load crab and shrimp processing waste.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 31, 2000, to March 30, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 48°05.00' N, 52°53.91' W, Bay de Verde, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 48°04.09' N, 52°53.96' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 3 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Crab and shrimp processing waste.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06038 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Quinlan Brothers Ltd., Bay de Verde (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de transformation de crevette et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars 2000 au 30 mars 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°05,00' N., 52°53,91' O., Bay de Verde (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°04,09' N., 52°53,96' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de transformation de crevette et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Crab and shrimp processing waste loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06039 is approved.

1. *Permittee*: Dorset Fisheries Ltd., Long Cove, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to December 31, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 47°34.50' N, 53°40.00' W, Long Cove, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°36.00' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 100 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de transformation de crevette et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06039 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Dorset Fisheries Ltd., Long Cove (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril au 31 décembre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°34,50' N., 53°40,00' O., Long Cove (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°36,00' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 100 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Dumped*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[12-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-003-2000 — Proposed Revisions to the Spectrum Utilization Policy (SP 1–20 GHz) for Services in the Band 2285–2483.5 MHz

The purpose of this notice is to announce a consultation paper on proposals for revisions to the spectrum utilization policy and

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[12-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-003-2000 — Projet de révision de la politique d'utilisation du spectre (PS 1–20 GHz) pour les services exploités dans la bande 2285–2483,5 MHz

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication d'un document de consultation exposant des révisions qu'il est projeté

to advance certain policy decisions for services in the band 2285–2483.5 MHz. These modifications and proposals are in response to a number of requirements including innovative wireless access and LAN services for Internet.

This notice follows the August 1997 consultation paper entitled, *Proposals to Provide New Opportunities for the Use of the Radio Spectrum in the 1–20 GHz Frequency Range* (DGTP-006-97), which solicited comments on numerous proposals throughout the 1–20 GHz frequency range.

In response to the August 1997 consultation paper, the Department received a wide range of submissions relating to the 1–3 GHz frequency range which were taken into consideration. In addition, several issues pertaining to the use of this frequency range have emerged, including the Canada/U.S. agreement on spectrum for Digital Audio Broadcasting and U.S. Digital Audio Radio Service (DARS) by satellite in the band 2320–2345 MHz, the U.S. designation of Wireless Communication Services (WCS) to the bands 2305–2320 MHz and 2345–2360 MHz as well as the increased usage of licence-exempt devices in the band 2400–2483.5 MHz. In particular, the proposals and provisions included in this paper, address issues which affect fixed and mobile services (particularly mobile aeronautical telemetry services) as well as licence-exempt devices.

Based on the results of this public consultation, Industry Canada will establish spectrum utilization policies to respond to Canadian needs. Submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, and must be received by June 23, 2000, to receive full consideration. All representations should cite the *Canada Gazette* Part I Notice publication date, title and the Notice reference number DGTP-003-2000.

Respondents are strongly encouraged to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted via electronic media should be sent to spectrum_pubs@ic.gc.ca. All submissions should cite *Canada Gazette* Notice reference number DGTP-003-2000.

This consultation paper is available via the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

or in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Facsimile).

March 10, 2000

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

[12-1-o]

d'apporter à la politique d'utilisation du spectre et certaines décisions liées à la politique d'utilisation du spectre, applicables aux services exploités dans la bande 2285-2483,5 MHz. Ces modifications et propositions répondent à différents besoins, notamment en matière de services innovateurs de réseau local (LAN) et d'accès sans fil associés à Internet.

Le présent avis fait suite au document de consultation publié en août 1997, intitulé *Propositions portant sur de nouvelles possibilités d'utilisation des fréquences radioélectriques de la bande 1-20 GHz* (DGTP-006-97), par lequel le Ministère sollicitait des observations concernant différentes nouvelles propositions d'utilisation des fréquences radio de la gamme 1-20 GHz.

Le Ministère a tenu compte de la vaste gamme d'observations traitant de la gamme de fréquences 1-3 GHz, qu'il a reçues en réponse au document de consultation publié en août 1997. En outre, de nombreux points liés à l'utilisation de cette gamme de fréquences ont fait surface, y compris l'accord Canada-États-Unis sur la radiodiffusion audionumérique et le service de radiodiffusion audionumérique américain (DARS) par satellite dans la bande 2320-2345 MHz, la désignation, par les États-Unis, des bandes 2305-2320 MHz et 2345-2360 MHz pour les services de communications sans fil (WCS) et l'utilisation accrue de dispositifs exempts de licence dans les bandes 2400-2483,5 MHz. Les propositions et les politiques décrites dans ce document traitent des questions qui touchent les services fixe et mobile (plus particulièrement les services mobiles aéronautiques de télémesure) ainsi que les dispositifs exempts de licence.

Compte tenu des résultats de la consultation publique lancée par le présent avis, Industrie Canada définira des politiques d'utilisation du spectre qui répondront aux besoins du Canada. Les intéressés sont invités à faire parvenir leurs observations au Directeur général, Politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Les observations doivent être reçues au plus tard le 23 juin 2000 pour être prises en considération. Tous les mémoires doivent citer la date de parution du présent avis de la Partie I de la *Gazette du Canada*, son titre et son numéro de référence (DGTP-003-2000).

Les répondants sont vivement encouragés à communiquer leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour faciliter leur affichage sur le site Web du Ministère. Les documents soumis par voie électronique doivent être envoyés à l'adresse spectrum_pubs@ic.gc.ca. Toutes les soumissions doivent citer le numéro de référence de l'avis de la *Gazette du Canada* DGTP-003-2000.

Le document de consultation annoncé dans le présent avis est disponible à l'adresse Internet suivante :

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

On peut également en obtenir un exemplaire papier, moyennant contrepartie, à l'une des deux adresses suivantes : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur).

Le 10 mars 2000

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[12-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 1, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 296,673,966	3.	Notes in circulation..... 32,523,499,263
	(b) Other currencies 4,640,706	4.	Deposits:
	Total..... \$ 301,314,672		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 15,861,822
	(a) Government of Canada.....		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments.....		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 1,084,026,438
	Payments Association..... 842,197,023		(d) Other members of the
	Total..... 842,197,023		Canadian Payments
4.	Investments		Association..... 48,191,993
	(At amortized values):		(e) Other..... 266,402,106
	(a) Treasury Bills of		Total..... 1,414,482,359
	Canada..... 11,457,635,428	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada..... 143,354,116
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 7,056,106,500		Total..... 143,354,116
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 335,843,824
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		Total..... \$ 34,447,179,562
	years..... 13,632,232,671		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 673,003,149		
	Total..... 32,818,977,748		
5.	Bank premises..... 172,255,985		
6.	All other assets..... 312,434,134		
	Total..... \$ 34,447,179,562		

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,600,368,065
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,782,366,428
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,249,498,178
	\$ 13,632,232,671

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ _____

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, March 2, 2000

BANQUE DU CANADABilan au 1^{er} mars 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines \$	296 673 966	3. Billets en circulation.....	32 523 499 263
b) Autres devises	4 640 706	4. Dépôts :	
Total	\$ 301 314 672	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	15 861 822
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements		c) Banques	1 084 026 438
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements	48 191 993
des paiements	842 197 023	e) Autres dépôts	266 402 106
Total	842 197 023	Total.....	1 414 482 359
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	143 354 116
Canada	11 457 635 428	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	143 354 116
émises ou garanties par le		6. Divers	335 843 824
Canada, échéant dans les			
trois ans.....	7 056 106 500		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	13 632 232 671		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	673 003 149		
Total	32 818 977 748		
5. Locaux de la Banque	172 255 985		
6. Divers	312 434 134		
Total	\$ 34 447 179 562		
		Total.....	\$ 34 447 179 562

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 600 368 065
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 782 366 428
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 249 498 178
	\$ 13 632 232 671

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 2 mars 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 8, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 311,313,652	3.	Notes in circulation..... 32,367,584,491
	(b) Other currencies 7,131,574	4.	Deposits:
	Total..... \$ 318,445,226		(a) Government of Canada..... \$ 19,906,217
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada.....		(c) Banks..... 763,470,918
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association..... 15,256,244
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 417,242,182		(e) Other..... 265,053,094
	Total..... 417,242,182		Total..... 1,063,686,473
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada..... 161,248,741
	(a) Treasury Bills of Canada..... 11,218,762,672		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,056,148,560		Total..... 161,248,741
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 13,632,246,446	6.	All other liabilities..... 372,966,406
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 417,920,062		
	Total..... 32,325,077,740		
5.	Bank premises..... 172,424,494		
6.	All other assets..... 762,296,469		
	Total..... \$ 33,995,486,111		Total..... \$ 33,995,486,111

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,600,525,957
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,782,201,566
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,249,518,923
	\$ 13,632,246,446

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 422,661,725
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, March 9, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 8 mars 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines \$	311 313 652	3. Billets en circulation.....	32 367 584 491
b) Autres devises	7 131 574	4. Dépôts :	
Total	\$ 318 445 226	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	19 906 217
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	763 470 918
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	15 256 244
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements	265 053 094
des paiements	417 242 182	e) Autres dépôts.....	
Total	417 242 182	Total.....	1 063 686 473
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	161 248 741
Canada	11 218 762 672	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	161 248 741
émises ou garanties par le		6. Divers	372 966 406
Canada, échéant dans les			
trois ans.....	7 056 148 560		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	13 632 246 446		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	417 920 062		
Total	32 325 077 740		
5. Locaux de la Banque	172 424 494		
6. Divers	762 296 469		
Total	\$ 33 995 486 111		
		Total.....	\$ 33 995 486 111

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$	3 600 525 957
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans		5 782 201 566
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans		4 249 518 923
	\$	<u>13 632 246 446</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ 422 661 725

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 9 mars 2000

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Buisness Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101836476RR0001	FONDATION NOTRE-DAME DE LA MISÉRICORDE, VERDUN (QUÉ.)
103433603RR0001	MacGREGOR PERSONAL CARE HOME INC., MacGREGOR, MAN.
105289235RR0001	TIMMINS & DISTRICT SOCIETY FOR ANIMAL AID, TIMMINS, ONT.
107564742RR0001	BOARD OF HEALTH FOR THE KENT-CHATHAM HEALTH UNIT, CHATHAM, ONT.
107657199RR0001	MAITLAND STREET BAPTIST CHURCH, LONDON, ONT.
118797745RR0001	AWREY VOLUNTEER FIRE BRIGADE, WAHNAPITAE, ONT.
118850254RR0001	CHARLES R. BRONFMAN YOUTH EDUCATIONAL ORGANIZATION-L'ORGANISATION CHARLES R. BRONFMAN POUR L'AIDE PÉDAGOGIQUE À LA JEUNESSE, MONTRÉAL, QUÉ.
118965979RR0001	HYLAND CREST AUXILIARY, MINDEN, ONT.
119058246RR0001	NITH VALLEY COUNSELLING SERVICES, ABBOTSFORD, B.C.
119102754RR0001	PRIDE UNITY INC., UNITY, SASK.
119106482RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY WESTERN DIVISION EVENING AUXILIARY, KNOLLWOOD PARK PRESBYTERIAN CHURCH, LONDON, ONT.
119146009RR0001	SERVICE CHEMINEMENT DE FOI INC., GRANDE VALLÉE (QUÉ.)
119223758RR0104	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, WAY-WAY-SEE CAPPO BRANCH, CALGARY, ALTA.
119223758RR0117	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS ROUGE RIVER WARD, CALGARY, ALTA.
119223758RR0204	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, VICTORIA PARK WARD, CALGARY, ALTA.
119223758RR0282	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS OROVILLE BRANCH, CALGARY, ALTA.
119223758RR0332	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, HAMILTON 4TH BRANCH, CALGARY, ALTA.
119239234RR0001	THE JESSIE LATTI FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119265445RR0001	TOM CLARKE MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, CALGARY, ALTA.
119286680RR0001	GATEWAY BAPTIST CHURCH, REGINA, SASK.
119288918RR0922	CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DE LAVAL-SAMSON (QUÉBEC), SAINTE-DOROTHÉE, LAVAL (QUÉ.)
129557823RR0001	HANTS COUNTY RESIDENCE FOR SENIOR CITIZENS, WINDSOR, N.S.
130827744RR0001	ASSOCIATION OF VOLUNTEERS QUEEN STREET MENTAL HEALTH CENTRE, TORONTO, ONT.
138853395RR0001	FREE FROM FEAR, PICKERING, ONT.

COMMISSIONS

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Buisness Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
139155253RR0001	ALGOMA BEST START, SAULT STE. MARIE, ONT.
869684027RR0001	DENTAL ASSISTANCE VIETNAM, VANCOUVER, B.C.
871257622RR0001	THE MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS/CHRONIC FATIGUE SYNDROME/FIBRO, BRANTFORD, ONT.
886120997RR0001	B.C. NEWSPAPER FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
886438555RR0001	FONDATION MOSDOS BELZ INC. /MOSDOS BELZ FOUNDATION INC., OUTREMONT (QUÉ.)
887268399RR0001	HYLAND INSTITUTE OF HYDROTHERAPY, LONDON, ONT.
888181641RR0001	ŒUVRE MISSIONNAIRE CANADIENNE FRANÇAISE, MONTRÉAL (QUÉ.)
888982972RR0001	THIRSTLAND MINISTRIES, KITCHENER, ONT.
888984978RR0001	BLUEROOFS WILD BIRD HOSPITAL AND REHABILITATION SOCIETY, LANTZVILLE, B.C.
889266193RR0001	CAREWEST FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
889603460RR0001	ROBERTSON BUILDING SYSTEMS LIMITED EMPLOYEES' CHARITY FUND, HAMILTON, ONT.
889704383RR0001	THE HIGHWAY, MISSISSAUGA, ONT.
889783171RR0001	BEMI WOODS HOUSING SOCIETY, DELTA, B.C.
890013147RR0001	KEN DOWSON MEMORIAL FUND INC., WINNIPEG, MAN.
890225048RR0001	GRAMLICH MEMORIAL SCHOLARSHIP TRUST FUND, HANNA, ALTA.
890318843RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY ST. JOHN'S PRESBYTERIAN CHURCH, CORNWALL, ONT.
890595549RR0001	CASTLEGAR AND DISTRICT COMMUNITY ALZHEIMER DAY CARE AND RESPITE SERVICES SOCIETY, CASTLEGAR, B.C.
890755358RR0001	FONDATION NOTRE-DAME-NOTRE DAME FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
890781859RR0001	THE JOSEPH RIBKOFF FOUNDATION, DORVAL, QUÉ.
891007775RR0001	CARBERRY PLAINS DISTRICT HEALTH CENTRE FOUNDATION INC., CARBERRY, SASK.
891040776RR0001	SASKATCHEWAN HISTORY PRESERVATION FOUNDATION INC., REGINA, SASK.
891420242RR0001	MAISON LA HALTE, CENTRE DE RÉINSERTION SOCIALE, AMOS (QUÉ.)
891459083RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION MAVIS REOCH AUXILIARY, ST. PAUL'S PRESBYTERIAN CHURCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
891744245RR0001	SUPPORT MORAL MÉTROPOLITAIN, BEAUPORT (QUÉ.)
892309360RR0001	IMPACT MINISTRIES, BARRIE, ONT.
892541368RR0001	OPEN ARMS FELLOWSHIP, SASKATOON, SASK.
893180281RR0001	TEMPLE OF PEACE SPIRITUAL CHURCH, BRANTFORD, ONT.

Bunissess Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
893316166RR0001	SOUTH SHORE EVANGELISTIC ASSOCIATION, CRAPAUD, P.E.I.
893322966RR0001	FAMILIES AGAINST CRIME TODAY SOCIETY, CALGARY, ALTA.
894465475RR0001	COMPAGNONS DES AÎNÉS DE QUÉBEC, LORETTEVILLE (QUÉ.)

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[12-1-o]

Bunissess Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
894061860RR0001	SIR WINSTON SPENCER CHURCHILL SCHOLARSHIP FOUNDATION, NEW WESTMINSTER, B.C.
897884789RR0001	CORNERSTONE CHURCH OF THE NAZARENE, FREDERICTON, N.B.
898022934RR0001	EVANGELIST JACK WINDROSS GOOD WORD MINISTRIES, GRAND FALLS/WINDSOR, NFLD.

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance

NEIL BARCLAY

[12-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

Model Class Screening Report for Routine Fish Habitat and Enhancement Projects in British Columbia and the Yukon — Request for Comments

Fisheries and Oceans Canada (F&O) has developed a Model Class Screening Report for Routine Fish Habitat and Enhancement Projects in British Columbia and the Yukon. The purpose of the Model Class Screening Report is to streamline and simplify the environmental assessment process for routine fish habitat restoration and enhancement projects funded by F&O, Pacific Region, Habitat and Enhancement Branch and Aboriginal Fisheries Strategy. Ultimately, this model class screening process will provide a more efficient and predictable process for the environmental assessment of these routine fish and habitat restoration and enhancement projects.

The types of fish habitat restoration and enhancement projects that are included in the Model Class Screening Report are:

- fish passage improvement,
- side-channel improvement,
- erosion control and flood protection,
- enhancement,
- estuary rehabilitation,
- site access, and
- fish capture and enumeration.

The model class screening process is consistent with the scale of these projects, and their relatively low potential to result in significant adverse environmental effects.

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) is currently reviewing the Model Class Screening Report for Routine Fish Habitat and Enhancement Projects in British Columbia and the Yukon. Pursuant to subsection 19(2) of the *Canadian Environmental Assessment Act*, the Agency is seeking comments from the public on the appropriateness of the use of the report as a model in the conduct of screenings of projects within the class.

Following consideration of the public comments, the Agency may declare the report to be a Model Class Screening Report, in accordance with subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon — Appel de commentaires

Pêches et Océans Canada (P&O) a élaboré un modèle de Rapport d'examen préalable par catégories visant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon. L'objet du rapport d'examen préalable par catégories est de rationaliser et de simplifier le processus d'évaluation environnementale des projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration financés par P&O, Région du Pacifique, Direction de l'habitat et de son amélioration et Stratégie des pêches autochtones. Ce modèle de processus d'examen préalable par catégories aboutira finalement à un processus plus efficace et prévisible pour l'évaluation environnementale de ces projets courants sur l'habitat du poisson et de son amélioration.

Les types de projets sur l'habitat du poisson et son amélioration inclus dans le modèle de rapport d'examen préalable par catégories sont les suivants :

- amélioration du passage du poisson,
- amélioration latérale,
- lutte contre l'érosion et protection contre les inondations,
- améliorations,
- remise en état des estuaires,
- accès aux sites,
- prise du poisson et comptage.

Ce modèle de processus d'examen préalable par catégories correspond à l'échelle de ces projets et à la faible probabilité qu'ils entraînent des effets environnementaux négatifs importants.

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) examine actuellement le modèle de rapport d'examen préalable par catégories visant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon. Conformément au paragraphe 19(2) de la *Loi canadienne d'évaluation environnementale*, l'Agence demande au public de faire des commentaires sur le bien-fondé de l'utilisation du rapport comme modèle pour effectuer des examens préalables de projets appartenant à cette catégorie.

Après avoir examiné les commentaires, l'Agence pourra décider que le rapport est un modèle de rapport d'examen préalable par catégories, conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne d'évaluation environnementale*.

Please forward your comments, in the official language of your choice, before April 17, 2000, to: John McCauley, Manager and Senior Advisor, Comprehensive Studies and Class Screenings, Canadian Environmental Assessment Agency, 200 Sacré-Cœur Boulevard, 13th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 994-3159 (Telephone), (819) 997-4931 (Facsimile), John.McCauley@ceaa.gc.ca (Electronic mail).

Copies of the report can be consulted at the following locations:

Canadian Environmental Assessment Agency
757 West Hastings Street, Suite 320
Sinclair Centre
Vancouver, British Columbia
Attention: Robin Lauer, (604) 666-2434

Vancouver Public Library
350 West Georgia Street
Vancouver, British Columbia
Attention: Science and Technology Division, (604) 331-3603

Vancouver Island Regional Library
Nanaimo Harbourfront Branch
90 Commercial Street
Nanaimo, British Columbia
Attention: Leif Rosvold, (250) 753-1154 (Extension 225)

Prince George Public Library
887 Dominion Street
Prince George, British Columbia
Attention: Joan Jarman, (250) 563-9251

Prince Rupert Public Library
Sixth Avenue W, Suite 101
Prince Rupert, British Columbia
Attention: Joe Zelwietro, (250) 627-1345

Kamloops Public Library
465 Victoria Street, Suite 100
Kamloops, British Columbia
Attention: Reference Department, (250) 372-5145

Whitehorse Public Library
Second Avenue, Suite 2017
Whitehorse, Yukon
Attention: Janet Lee, (867) 667-5239

Nelson Public Library
602 Stanley Street
Nelson, British Columbia
(250) 352-6333

Questions regarding routine fish habitat and enhancement projects in British Columbia and the Yukon should be directed to: Linda Sullivan, Major Projects Review Unit, Pacific Region, Fisheries and Oceans Canada, (604) 666-3575.

Questions regarding the Model Class Screening Process should be directed to John McCauley at the Canadian Environmental Assessment Agency. The Agency accepts collect telephone calls.

Veillez faire parvenir vos commentaires dans la langue officielle de votre choix à : John McCauley, Gestionnaire et conseiller principal, Études approfondies et examens préalables par catégories, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 200, boulevard Sacré-Cœur, 13^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 994-3159 (téléphone), (819) 997-4931 (télécopieur), John.McCauley@ceaa.gc.ca (courriel).

On peut consulter des exemplaires du rapport aux adresses suivantes :

Agence canadienne d'évaluation environnementale
757, rue West Hastings, Pièce 320
Sinclair Centre
Vancouver (Colombie-Britannique)
Robin Lauer, (604) 666-2434

Bibliothèque publique de Vancouver
350, rue West Georgia
Vancouver (Colombie-Britannique)
Division — Sciences and Technology, (604) 331-3603

Bibliothèque régionale de l'île de Vancouver
Succursale Nanaimo Harbourfront
90, rue Commercial
Nanaimo (Colombie-Britannique)
Leif Rosvold, (250) 753-1154 (poste 225)

Bibliothèque publique de Prince George
887, rue Dominion
Prince George (Colombie-Britannique)
Joan Jarman, (250) 563-9251

Bibliothèque publique de Prince Rupert
Sixième Avenue Ouest, Pièce 101
Prince Rupert (Colombie-Britannique)
Joe Zelwietro, (250) 627-1345

Bibliothèque publique de Kamloops
465, rue Victoria, Pièce 100
Kamloops (Colombie-Britannique)
Division des références, (250) 372-5145

Bibliothèque publique de Whitehorse
Deuxième Avenue, Pièce 2017
Whitehorse (Yukon)
Janet Lee, (867) 667-5239

Bibliothèque publique de Nelson
602, rue Stanley
Nelson (Colombie-Britannique)
(250) 352-6333

Les questions concernant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon doivent être adressées à : Linda Sullivan, Unité d'examen des grands projets, Région du Pacifique, Pêches et Océans Canada, (604) 666-3575.

Les questions concernant le modèle de processus d'examen préalable par catégories doivent être adressées à John McCauley à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. L'Agence accepte les appels téléphoniques à frais virés.

La date limite pour présenter les commentaires est le 17 avril 2000.

[12-1-o]

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

Architect and Engineering Services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Services d'architecture et de génie

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a

determination (File No. PR-99-034) on March 6, 2000, with respect to a complaint filed by MIL Systems (a Division of Davie Industries Inc.), of Ottawa, Ontario, and Fleetway Inc., of Halifax, Nova Scotia (the complainants), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. W8483-6-EFAA/B of the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Defence. The solicitation was for in-service support for Halifax and Iroquois class ships.

The complainants alleged that the Department gave a preferential treatment to the recipient company and failed to apply some of the mandatory requirements of the solicitation documents. It was also alleged that the Department used undisclosed and unfair evaluation criteria to determine the technical compliance of the bid.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 10, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[12-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Electrical and Electronics

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-99-018) on September 29, 1999, with respect to a complaint filed by Am-Tech Power Systems Ltd. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. EHA36-9-6029 of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the replacement of a base building emergency generator.

The complainant alleged that the Department had improperly found the complainant's proposal to be non-compliant.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

rendu une décision (dossier n° PR-99-034) le 6 mars 2000 concernant une plainte déposée par MIL Systems (a Division of Davie Industries Inc.), d'Ottawa (Ontario), et Fleetway Inc., de Halifax (Nouvelle-Écosse) [les parties plaignantes] aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet du numéro d'invitation W8483-6-EFAA/B du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le compte du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres portait sur la prestation de services de soutien pour les navires de classe Halifax et Iroquois en service.

Les parties plaignantes ont allégué que le Ministère a accordé un traitement préférentiel à l'adjudicataire et n'a pas appliqué certaines des exigences obligatoires contenues dans les documents relatifs à l'invitation à soumissionner. Il a également été allégué que le Ministère a utilisé des critères d'évaluation non divulgués et non équitables pour déterminer la conformité technique des soumissions.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 mars 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[12-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services électriques et électroniques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-99-018) le 29 septembre 1999 concernant une plainte déposée par la société Am-Tech Power Systems Ltd. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet du numéro d'invitation EHA36-9-6029 du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur le remplacement d'un générateur de secours pour un immeuble.

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait incorrectement déclaré non conforme la proposition de la plaignante.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 10, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[12-1-o]

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 mars 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-99-013

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of Customs and Revenue)

April 2000

Date	Appeal Number	Appellant
4	AP-94-332 Dates of Entry:	S.C. Johnson & Son Limited February 18, 1993, and February 16, 1994
	Value for Duty	
14	AP-99-083 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Sandvik Tamrock Canada Inc. Drill rods September 3 to November 9, 1998
	Appellant:	9908.00.00
	Respondent:	7228.80.00
26	AP-99-086 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Canadisc Inc. Data cartridges May 5, 1996
	Appellant:	8524.51.90
	Respondent:	8523.13.00
28	AP-99-081 Goods in Issue: Prohibited Device	François Blanchet Airsoft handgun

March 10, 2000

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary
[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

REVIEW OF FINDINGS

Refined Sugar

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, review its findings made on

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-99-013

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (Le Commissaire des douanes et du revenu)

Avril 2000

Date	Numéro d'appel	Appelante
4	AP-94-332 Dates d'entrée :	S.C. Johnson & Son Limited Le 18 février 1993 et le 16 février 1994
	Valeur en douane	
14	AP-99-083 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Sandvik Tamrock Canada Inc. Tiges de forage Du 3 septembre au 9 novembre 1998
	Appelante :	9908.00.00
	Intimé :	7228.80.00
26	AP-99-086 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Canadisc Inc. Cartouches de données Le 5 mai 1996
	Appelante :	8524.51.90
	Intimé :	8523.13.00
28	AP-99-081 Marchandises en litige : Arme prohibée	François Blanchet Arme de poing à air comprimé

Le 10 mars 2000

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN DES CONCLUSIONS

Sucre raffiné

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera au réexamen, conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales*

November 6, 1995, in Inquiry No. NQ-95-002, concerning the dumping in Canada of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the United States of America, Denmark, the Federal Republic of Germany, the Netherlands and the United Kingdom, and the subsidizing of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the European Union (Review No. RR-99-006).

Notice of Expiry No. LE-99-009, issued January 5, 2000, informed interested persons and governments of the impending expiry of the findings. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of a review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the findings is warranted.

Letters have been sent to parties with a known interest in the review providing them with the schedule for the review. The schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this review will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on September 11, 2000, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before April 7, 2000. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before April 7, 2000.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this review should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

d'importation, des conclusions qu'il a rendues le 6 novembre 1995, dans le cadre de l'enquête n° NQ-95-002, concernant le dumping au Canada du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni, et le subventionnement du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté de l'Union européenne (réexamen n° RR-99-006).

L'avis d'expiration n° LE-99-009, publié le 5 janvier 2000, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen ou s'y opposant et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal estime qu'un réexamen des conclusions est justifié.

Le Tribunal a envoyé une lettre renfermant le calendrier de réexamen aux parties qui, à sa connaissance, sont intéressées par le réexamen. Ce calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 11 septembre 2000, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le 7 avril 2000. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 7 avril 2000.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent au présent réexamen.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent réexamen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, March 9, 2000

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[12-1-o]

commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 9 mars 2000

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec, H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2000-1-4

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2000-1-3 dated February 25, 2000, related to its public hearing which will be held on April 25, 2000, at 9 a.m., at the Plaza 500 Hotel, 12th Avenue W, Vancouver, British Columbia, the Commission announces that the following item is amended and the change is underlined.

Issue No. 2
GX Radio Partnership
Yorkton, Saskatchewan

The applicant will not operate within the specialty format, and is proposing to provide a music service falling into category 21 (Pop, Rock and Dance).

March 6, 2000

[12-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2000-1-4

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2000-1-3 du 25 février 2000 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 25 avril 2000, à 9h, à l'hôtel Plaza 500, 12^e Avenue Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et le changement est souligné.

Deuxième partie
GX Radio Partnership
Yorkton (Saskatchewan)

La requérante n'entend pas exploiter cette station selon la formule spécialisée. Elle propose d'offrir un service musical appartenant à la catégorie 21 (musique populaire, rock et de danse).

Le 6 mars 2000

[12-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2000-2-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2000-2 dated March 3, 2000, relating to its public hearing which will be held on May 9, 2000, at 9 a.m., at the Holiday Inn Kingston-Waterfront, 1 Princess Street, Kingston, Ontario, the Commission announces the following that the following item is amended. The locations where the application may be examined are amended.

Issue No. 1 — Item 1
Across Canada
World Television Network/Le Réseau télémonde inc. (WTM)

WTM is applying for a licence for a national specialty programming service dedicated to providing news, public affairs, film and entertainment programming from around the world. WTM is requesting that the service be given dual status carriage on an analog basis (the right to be carried as part of the basic service except where WTM and the distributor agree to discretionary distribution), with a wholesale rate of \$0.30 per subscriber.

March 10, 2000

[12-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2000-2-1

À la suite à son avis d'audience publique CRTC 2000-2 du 3 mars 2000 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 9 mai 2000, à 9 h, au Holiday Inn Kingston-Waterfront, 1, rue Princess, Kingston (Ontario), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié. Les endroits où la demande peut être examinée sont modifiés.

Première partie — Article 1
L'ensemble du Canada
World Television Network/Le Réseau télémonde inc. (RTM)

RTM demande une licence d'exploitation d'un service national de programmation spécialisée consacrée à des émissions d'information et d'affaires publiques, à des films et à des émissions de divertissement provenant de partout dans le monde. RTM demande que le service obtienne le double statut de distribution en mode analogique (le droit d'être distribué au service de base, à moins que RTM et le distributeur ne s'entendent sur sa distribution sur une base facultative), à un tarif de gros de 0,30 \$ par abonné.

Le 10 mars 2000

[12-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-32-1

Further to its Public Notice CRTC 2000-32 dated March 1, 2000, the Commission hereby announces that the following application was inadvertently omitted from the public notice.

The Commission has received applications from the following cable licensees, for relief, by condition of licence, from the requirement of section 7 of the *Broadcasting Distribution Regulations*. Section 7 prohibits licensees from altering or deleting a programming service in the course of its distribution.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-32-1

À la suite de son avis public CRTC 2000-32 du 1^{er} mars 2000, le Conseil annonce que la demande suivante a été omise de l'avis public par inadvertance.

Le Conseil a reçu des demandes des câblodistributeurs suivants, visant l'exemption, par condition de licence, de l'exigence de l'article 7 du *Règlement de distribution sur la radiodiffusion*. L'article 7 interdit aux titulaires de modifier ou de retirer un service de programmation au cours de sa distribution.

The relief sought by the licensees will enable them to continue channel sharing agreements with various services as noted below (See Public Notice CRTC 1999-186 dated November 19, 1999).

L'exemption demandée par les titulaires leur permettra de conserver les ententes de partage de canaux avec les différents services mentionnés ci-dessous (Voir l'avis public CRTC 1999-186 du 19 novembre 1999).

Applicant/ Requérante	Locality/ Localité	Services Altered or Deleted/ Services modifiés ou retirés
8. TDM NEWCO	Terrebonne, Mascouche, Lachenaie and part of/et un secteur de Saint-Louis-de-Terrebonne, Québec	CNBC & TMN 3 CMT & Viewers Choice 2

Deadline for intervention: April 5, 2000
March 10, 2000

Date limite d'intervention : le 5 avril 2000
Le 10 mars 2000

[12-1-o]

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-34

Ontario Region

1. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Bracebridge, Ontario

To amend the broadcasting licence for CFBG-FM Bracebridge, by changing the frequency from 100.9 MHz (channel 265A) to 99.5 MHz (channel 258C1) and by increasing the effective radiated power from 2 900 to 100 000 watts.

Deadline for intervention: April 10, 2000
March 6, 2000

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-34

Région de l'Ontario

1. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Bracebridge (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CFBG-FM Bracebridge, en changeant la fréquence de 100,9 MHz (canal 265A) à 99,5 MHz (canal 258C1) et en augmentant la puissance apparente rayonnée de 2 900 à 100 000 watts.

Date limite d'intervention : le 10 avril 2000
Le 6 mars 2000

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-35

CJCD Radio Limited
Yellowknife, Northwest Territories

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A00-0007 dated February 14, 2000, a change to the effective control of CJCD Radio Limited, licensee of radio programming undertaking CJCD Yellowknife, through the transfer of all the shares held by Okanagan Skeena Group Limited to Sasha's Jewellery & Giftware Limited.

March 8, 2000

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-35

CJCD Radio Limited
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A00-0007 du 14 février 2000) de la demande visant à effectuer un changement au contrôle effectif de CJCD Radio Limited, titulaire de l'entreprise de programmation de radio CJCD Yellowknife. Le changement de contrôle est effectué par le transfert de toutes les actions d'Okanagan Skeena Group Limited à Sasha's Jewellery & Giftware Limited.

Le 8 mars 2000

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-37

Call for comments on proposed regulatory amendments to implement the Ethnic Broadcasting Policy and new television content categories

In Public Notice CRTC 1999-117 dated July 16, 1999, the Commission issued its new Ethnic Broadcasting Policy, and indicated that implementing the new policy would require some

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-37

Appel d'observations sur un projet de modifications réglementaires visant à mettre en œuvre la Politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique de même que les nouvelles catégories de teneur à la télévision

Dans l'avis public CRTC 1999-117 du 16 juillet 1999, le Conseil a publié sa nouvelle Politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique et il a signalé que la mise en œuvre de cette

amendments to various of its broadcasting regulations. In Public Notice 1999-205 dated December 23, 1999, the Commission set out revisions to the definitions of television content categories; these revisions were for the intended purpose of giving effect to portions of the new television policy set out in Public Notice 1999-97.

The Commission now seeks comments from the public on proposed amendments to the *Radio Regulations, 1986*; *Television Broadcasting Regulations, 1987*; *Pay Television Regulations, 1990*; and *Specialty Services Regulations, 1990* which would implement the changes contemplated by the above-noted proceedings.

The changes are intended to: simplify the definition of "ethnic program;" set out a new definition of "third-language program;" establish the levels of third-language programming that radio and television stations may broadcast; update the information that must be filed with the Commission for purposes of logging ethnic and third-language programming; and establish logging practices and content categories for television.

The following sections of this notice describe the proposed amendments in some further detail. The appendix to this notice contains the text of the proposed amendments.

Definitions — "ethnic program" and "third-language program"

1. In Public Notice 1999-117, the Commission retained the current requirement that ethnic stations broadcast a minimum of 60 percent ethnic programming. It determined, however, that the definition of an ethnic program should be simplified. The Commission also decided to require ethnic radio and television stations to devote at least half of their schedules to programming in third languages. The proposed new definitions of ethnic program and third-language program are intended to reflect these determinations.

Level of third-language programming

2. Consistent with the Ethnic Broadcasting Policy, the proposed amendments would require that ethnic radio and television stations devote a minimum of 50 percent of the programming they broadcast to third-language programming. Non-ethnic radio and television licensees are restricted to a maximum of 15 percent third-language programming, unless authorized by a condition of licence to broadcast up to 40 percent of such programming.

3. The Commission has made provision for exceptions to this requirement in the case of Type A community radio stations, and campus radio stations, that broadcast in markets where there is no ethnic station. These stations are permitted to devote up to 40 percent of their schedule to third-language programming without the need to obtain a condition of licence. The definition of "market" currently set out in subsection 11(3.1) of the *Radio Regulations, 1986* would be moved to section 2, and would apply for the purposes of determining if a campus station operates in a market where there is no ethnic station. A definition of "Type A community station" is also provided which is consistent with the current definition provided in the community radio policy.

nouvelle politique nécessiterait des modifications à divers règlements en radiodiffusion. Dans l'avis public 1999-205 du 23 décembre 1999, le Conseil a publié des révisions aux définitions de catégories de teneur à la télévision; le but visé par ces révisions était de donner effet à certaines sections de la nouvelle politique télévisuelle énoncée dans l'avis public 1999-197.

Le Conseil demande maintenant au public de se prononcer sur les modifications proposées au *Règlement de 1986 sur la radio*; au *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*; au *Règlement de 1990 sur la télévision payante* et au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*, qui mettraient en œuvre les changements prévus dans les instances susmentionnées.

Les modifications visent notamment à : simplifier la définition d'« émission à caractère ethnique »; donner une nouvelle définition d'« émission dans une troisième langue »; établir les niveaux de programmation dans une troisième langue que les stations de radio et de télévision sont autorisées à diffuser; mettre à jour les renseignements qui doivent être déposés auprès du Conseil pour inscrire aux registres les émissions à caractère ethnique et les émissions dans une troisième langue; et établir les méthodes d'inscription dans les registres et les catégories de teneur pour la télévision.

Les sections qui suivent donnent plus de détails sur les modifications proposées. Le libellé de celles-ci se trouve en annexe du présent avis.

Définitions — « émission à caractère ethnique » et « émission dans une troisième langue »

1. Dans l'avis public 1999-117, le Conseil a retenu l'obligation faite aux stations à caractère ethnique de diffuser au moins 60 p. 100 d'émissions à caractère ethnique. Toutefois, il a déterminé qu'il fallait simplifier la définition d'émission à caractère ethnique. Il a aussi décidé d'exiger que les stations de radio et de télévision à caractère ethnique consacrent au moins la moitié de leur grille-horaire à des émissions dans une troisième langue. Les nouvelles définitions d'émissions à caractère ethnique et d'émissions dans une troisième langue qu'il propose visent à refléter ces décisions.

Pourcentage d'émissions dans une troisième langue

2. Conformément à la Politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique, selon les modifications proposées, les stations de radio et de télévision à caractère ethnique devraient consacrer au moins 50 p. 100 de leur programmation à des émissions dans une troisième langue. Les titulaires de stations de radio et de télévision autres qu'à caractère ethnique sont autorisées à diffuser au plus 15 p. 100 de la programmation dans une troisième langue, à moins d'être autorisées, par condition de licence, à en diffuser jusqu'à 40 p. 100.

3. Le Conseil a prévu des exceptions à cette exigence dans le cas des stations de radio communautaire de type A et des stations de radio de campus qui diffusent dans des marchés où il n'y a pas de station à caractère ethnique. Celles-ci sont autorisées à consacrer jusqu'à 40 p. 100 de leur grille-horaire à de la programmation dans une troisième langue sans condition de licence particulière à cet effet. La définition de « marché » actuellement établie dans le paragraphe 11(3.1) du *Règlement de 1986 sur la radio* serait déplacée à l'article 2 et elle s'appliquerait pour déterminer si une station de campus est exploitée dans un marché où il n'y a pas de station à caractère ethnique. Une définition de « station communautaire de type A » est aussi donnée, laquelle correspond à la définition actuelle qui se trouve dans la politique relative à la radio communautaire.

Logging ethnic programs

4. Changes are proposed to the schedules of each of the various sets of broadcast Regulations noted above, to allow for the logging of programs under the new single definition of ethnic program, as opposed to the existing Types A to E. As the Commission emphasized, however, in Public Notice 1999-117, existing conditions of licence for ethnic broadcasters will not be affected by the changes to the Regulations during their current licence terms. Accordingly, a licensee with an existing licence condition requiring it to air minimum specified levels of Type A, B, C, D or E programming shall continue to log programs according to those categories until those licence conditions are removed, either by way of an application to amend a condition of licence, or at licence renewal.

Television content categories

5. In Public Notice 1999-120, the Commission called for comments on proposed revisions to the definitions of television content categories. The Commission's decisions on these revisions were set out in Public Notice 1999-205. The proposed amendments are intended to give effect to those revisions.

Call for comments

6. The Commission invites interested parties to present their comments as to whether the proposed amendments accurately reflect the Commission's policies as set out in Public Notices 1999-117 and 1999-97, as well as the revisions set out in Public Notice 1999-205. The purpose of this process is to seek comment on the proposed amendments, and not on the issues which were considered in those proceedings. The Commission will accept comments that it receives on or before April 10, 2000.

Procedures for filing comments

7. Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

8. The hard copy should be sent to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunication Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

9. Parties wishing to file electronic versions of their comments can do so by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address is procedure@crtc.gc.ca.

10. Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use Microsoft Word for text and Microsoft Excel for spreadsheets.

11. Please number each paragraph of the comment. In addition, please enter the line *****End of Document***** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

12. The Commission will make comments filed in electronic format available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

March 10, 2000

Registres d'émissions à caractère ethnique

4. Des modifications sont proposées aux annexes de chacun des divers règlements en radiodiffusion susmentionnés, pour permettre l'inscription des émissions aux registres sous la nouvelle définition unique d'émission à caractère ethnique, plutôt que sous les types A à E existants. Toutefois, comme le souligne le Conseil dans l'avis public 1999-117, les modifications apportées aux règlements n'auront pas d'effet sur les conditions de licences actuelles des radiodiffuseurs d'émissions à caractère ethnique pendant la présente période d'application de leur licence. Par conséquent, une titulaire qui doit, par condition de licence, diffuser des pourcentages minimums d'émissions des types A, B, C, D ou E doit continuer d'inscrire ces émissions en fonction de ces catégories jusqu'à ce que cette condition de licence soient supprimée, par voie de demande de modification d'une condition de licence ou dans le cadre du renouvellement de la licence.

Catégories de teneur de télévision

5. Dans l'avis public 1999-120, le Conseil a sollicité des observations sur les révisions proposées aux définitions de catégories de teneur à la télévision. Ses décisions à ce sujet ont été exposées dans l'avis public 1999-205. Les modifications proposées visent à donner effet à ces révisions.

Appel d'observations

6. Le Conseil invite les parties intéressées à présenter leurs observations sur la question de savoir si les modifications proposées reflètent fidèlement les politiques du Conseil, telles qu'établies dans les avis publics 1999-117 et 1999-97, ainsi que les révisions énoncées dans l'avis public 1999-205. Par ce processus, le Conseil vise à obtenir des observations sur les modifications proposées et non sur les questions examinées lors des instances susmentionnées. Le Conseil tiendra compte des observations présentées au plus tard le 10 avril 2000.

Procédure de dépôt d'observations

7. Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

8. Les observations sous forme d'imprimé doivent être envoyées au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

9. Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

10. Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

11. Veuillez numéroter chaque paragraphe du document. Veuillez aussi inscrire la mention *****Fin du document***** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

12. Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format dans lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le 10 mars 2000

**REGULATIONS AMENDING THE TELEVISION
BROADCASTING REGULATIONS, 1987**

AMENDMENTS

1. (1) The definition “ethnic program” in section 2 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*¹ is replaced by the following:

“ethnic program” means a program in any language that is specifically directed toward any culturally or racially distinct group, other than one whose heritage is Aboriginal Canadian, from France, or from the British Isles; (*émission à caractère ethnique*)

(2) The portion of the definition “advertising material”² in section 2 of the Regulations, before paragraph (a) is replaced by the following:

“advertising material” means any commercial message and programming that promotes a station, network or program, but does not include

(3) Paragraph (d)² of the definition “advertising material” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(d) a promotion for a Canadian program or a Canadian feature film, notwithstanding that a sponsor is identified in the title of the program or the film or is identified as a sponsor of that program or that film, where the identification is limited to the name of the sponsor only and does not include a description, representation or attribute of the sponsor’s products or services; (*matériel publicitaire*)

(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“third language program” means an ethnic program in a language other than English, French, or a language of the Aboriginal peoples of Canada; (*émission dans une troisième langue*)

2. The definition “evening broadcast period” in subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:

“evening broadcast period” means the total time devoted to broadcasting between six o’clock in the afternoon and midnight during each broadcast year. (*période de radiodiffusion en soirée*)

3. Subsections 9(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:

(2) Except as otherwise provided under a licensee’s condition of licence, the licensee of an ethnic station shall devote to third language programs at least 50% of the total number of hours devoted to broadcasting during the aggregate of the broadcast days in each of the four or five week periods in the calendar approved by the Commission and referred to in subsection (1).

(3) Except as otherwise provided under a licensee’s condition of licence to devote up to 40% of a broadcast month to third language programs, the licensee of a station other than an ethnic station shall devote not more than 15% of its broadcast month to third language programs.

4. Clause 10(1)(c)(v)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) its title and any additional information that is to be included by the appropriate subitem of Schedule I,

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « émission à caractère ethnique », à l’article 2 du Règlement de 1987 sur la télédiffusion¹, est remplacée par ce qui suit :

« émission à caractère ethnique » Émission dans toute langue qui vise expressément un groupe culturel ou racial précis, dont le patrimoine n’est pas autochtone canadien, de la France ou des îles Britanniques. (*ethnic program*)

(2) Le passage de la définition de « matériel publicitaire »², à l’article 2 du même règlement, précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« matériel publicitaire » Tout message ou programmation publicitaire qui fait la promotion d’une station, d’un réseau ou d’une émission. La présente définition exclut :

(3) L’alinéa d)² de la définition de « matériel publicitaire » à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

d) la promotion d’une émission canadienne ou d’un long métrage canadien, même si un commanditaire est annoncé dans son titre ou en est désigné comme le commanditaire, lorsqu’il n’est fait mention que du nom du commanditaire et qu’il n’est donné aucune description, aucune représentation ou aucune caractéristique de ses produits ou services. (*advertising material*)

(4) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« émission dans une troisième langue » Émission à caractère ethnique dans une langue autre que le français, l’anglais ou une langue des peuples autochtones du Canada. (*third language program*)

2. La définition de « période de radiodiffusion en soirée », au paragraphe 4(2) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« période de radiodiffusion en soirée » Temps consacré à la radiodiffusion de 18 h à minuit au cours de chaque année de radiodiffusion. (*evening broadcast period*)

3. Les paragraphes 9(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire exploitant une station à caractère ethnique doit consacrer à des émissions dans une troisième langue au moins 50 % du nombre total d’heures consacrées à la radiodiffusion pendant l’ensemble des journées de radiodiffusion comprises dans chaque période de quatre ou cinq semaines du calendrier visé au paragraphe (1) qui a été approuvé par le Conseil.

(3) À moins d’être autorisé par une condition de sa licence à y consacrer jusqu’à 40 % de tout mois de radiodiffusion, le titulaire exploitant une station autre qu’une station à caractère ethnique ne peut consacrer plus de 15 % de tout mois de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue.

4. La division 10(1)(c)(v)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) son titre et tout renseignement supplémentaire qui doit être inclus aux termes des paragraphes applicables de l’annexe I,

¹ SOR/87-49

² SOR/92-429

¹ DORS/87-49

² DORS/92-429

5. (1) The portion of subitem 4(6) of Schedule I to the Regulations in column I³ is replaced by the following:

Column I	
Item	Program Description
4.	(6) Canadian independent producer (include Commission "C" number or the number assigned by the Department of Canadian Heritage)

5. (1) La colonne I³ du paragraphe 4(6) de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
4.	(6) Producteur indépendant canadien (donner le numéro « C » du Conseil ou le numéro assigné par le ministère du Patrimoine canadien)

(2) The portion of subitems 4(8) and (9) of Schedule I to the Regulations in column I³ is replaced by the following:

Column I	
Item	Program Description
4.	(8) Canadian programs from a government and productions of the National Film Board (include the source)
	(9) Programs from any source that are not accredited as Canadian programs (include indication of lip synchronisation credit and Commission "D" number where appropriate)

(2) La colonne I³ des paragraphes 4(8) et 4(9) de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
4.	(8) Émissions canadiennes émanant de gouvernements et productions de l'Office national du film (préciser la source)
	(9) Émissions de toute source non accréditées à titre d'émissions canadiennes (donner l'indication du crédit relatif à la synchronisation labiale et le numéro « D » du Conseil, s'il y a lieu)

6. Item 6⁴ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Program Description	Column II Alphanumeric Characters							
		1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th
6.	Categories								
	Information:								
	(1) News					0	1	0	
	(2) (a) Analysis and interpretation					0	2	A	
	(b) Long-form documentary					0	2	B	
	(3) Reporting and actualities					0	3	0	
	(4) Religion					0	4	0	
	(5) (a) Formal education and pre-school					0	5	A	
	(b) Informal education/Recreation and leisure					0	5	B	
	Sports:								
	(6) (a) Professional sports					0	6	A	
	(b) Amateur sports					0	6	B	
	Music and Entertainment:								
	(7) Drama and comedy (include the appropriate Commission drama credit where applicable)								
	(a) Ongoing dramatic series					0	7	A	
	(b) Ongoing comedy series (sitcoms)					0	7	B	
	(c) Specials, mini-series or made-for-TV feature films					0	7	C	
	(d) Theatrical feature films aired on TV					0	7	D	
	(e) Animated television programs and films					0	7	E	
	(f) Programs of comedy sketches, improvisation, unscripted works, stand-up comedy					0	7	F	
	(g) Other drama					0	7	G	
	(8) (a) Music and dance other than music video programs or clips					0	8	A	
	(b) Music video clips					0	8	B	
	(c) Music video programs					0	8	C	
	(9) Variety					0	9	0	
	(10) Game shows					1	0	0	
	(11) General entertainment and human interest					1	1	0	
	Other:								
	(12) Interstitials					1	2	0	
	(13) Public service announcements					1	3	0	
	(14) Infomercials, promotional and corporate videos					1	4	0	

³ SOR/87-425

⁴ SOR/94-220

³ DORS/87-425

6. L'article 6⁴ de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II								
Article	Description	Caractères alphanumériques								
		1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	7 ^e	8 ^e	
6.	Catégories									
	Émissions d'informations :									
	(1) Nouvelles						0	1	0	
	(2) a) Analyse et interprétation						0	2	A	
	b) Documentaires de longue durée						0	2	B	
	(3) Reportages et actualités						0	3	0	
	(4) Émissions religieuses						0	4	0	
	(5) a) Émissions d'éducation formelle et préscolaire						0	5	A	
	b) Émissions d'éducation informelle/Récréations et loisirs						0	5	B	
	Sports :									
	(6) a) Émissions de sport professionnel						0	6	A	
	b) Émissions de sport amateur						0	6	B	
	Émissions musicales et de divertissement :									
	(7) Émissions dramatiques et comiques (mentionner le crédit approprié assigné par le Conseil aux émissions dramatiques, le cas échéant)									
	a) Séries dramatiques en cours						0	7	A	
	b) Séries comiques en cours (comédies de situation)						0	7	B	
	c) Émissions spéciales, mini-séries et longs métrages pour la télévision						0	7	C	
	d) Longs métrages pour salles de cinéma, diffusés à la télévision						0	7	D	
	e) Films et émissions d'animation pour la télévision						0	7	E	
	f) Émissions de sketches comiques, improvisations, œuvres non scénarisées, monologues comiques						0	7	F	
	g) Autres dramatiques						0	7	G	
	(8) a) Émissions de musique et de danse autres que les émissions de musique vidéo et les vidéoclips						0	8	A	
	b) Vidéoclips						0	8	B	
	c) Émissions de musique vidéo						0	8	C	
	(9) Variétés						0	9	0	
	(10) Jeux-questionnaires						1	0	0	
	(11) Émissions de divertissement général et d'intérêt général						1	1	0	
	Autre :									
	(12) Interludes						1	2	0	
	(13) Messages d'intérêt public						1	3	0	
	(14) Info-publicités, vidéos promotionnels et d'entreprises						1	4	0	

7. Part B of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 5:

Item	Column I	Column II
6.	Type X	Where the licensee is not required by a condition of licence to broadcast prescribed levels of Type A, B, C, D or E programming, an ethnic program

8. Item 1 of Part C of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I	Column II
1.	[Abbreviated name of ethnic group]	The distinct ethnic group toward which an ethnic program is directed

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

7. Le tableau B de l'annexe II du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Article	Colonne I	Colonne II
6.	Type X	Lorsque le titulaire n'est pas tenu de diffuser des niveaux prescrits d'émissions de type A, B, C, D ou E aux termes d'une condition de sa licence, émission à caractère ethnique.

8. L'article 1 du tableau C de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I	Colonne II
1.	(Nom en abréviation)	Groupe ethnique précis visé par une émission à caractère ethnique.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATIONS AMENDING THE PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. Clause 4(1)(c)(iii)(A) of the *Pay Television Regulations, 1990*¹ is replaced by the following:

(A) its title and any additional information that is to be included by the appropriate subitem of Schedule I,

2. (1) The portion of subitem 4(5) of Schedule I to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Program Description
4.	(5) Canadian independent producer (include Commission "C" number or the number assigned by the Department of Canadian Heritage)

(2) The portion of subitems 4(7) and (8) of Schedule I to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Program Description
4.	(7) Canadian programs from a government and productions of the National Film Board (include the source)
	(8) Programs from any source that are not accredited as Canadian programs (include indication of lip synchronisation credit and Commission "D" number where appropriate)

3. Item 6 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Item	Program Description	Column II							
		Alphanumeric Characters							
		1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th
6.	<i>Categories</i>								
	Information:								
	(1) News					0	1	0	
	(2) (a) Analysis and interpretation					0	2	A	
	(b) Long-form documentary					0	2	B	
	(3) Reporting and actualities					0	3	0	
	(4) Religion					0	4	0	
	(5) (a) Formal education and pre-school					0	5	A	
	(b) Informal education/Recreation and leisure					0	5	B	
	Sports:								
	(6) (a) Professional sports					0	6	A	
	(b) Amateur sports					0	6	B	
	Music and Entertainment:								
	(7) Drama and comedy (include the appropriate Commission drama credit where applicable)								
	(a) Ongoing dramatic series					0	7	A	
	(b) Ongoing comedy series (sitcoms)					0	7	B	
	(c) Specials, mini-series and made-for-TV feature films					0	7	C	
	(d) Theatrical feature films aired on TV					0	7	D	
	(e) Animated television programs and films					0	7	E	
	(f) Programs of comedy sketches, improvisation, unscripted works and stand-up comedy					0	7	F	
	(g) Other drama					0	7	G	
	(8) (a) Music and dance other than music video programs or clips					0	8	A	
	(b) Music video clips					0	8	B	
	(c) Music video programs					0	8	C	
	(9) Variety					0	9	0	
	(10) Game shows					1	0	0	
	(11) General entertainment and human interest					1	1	0	
	Other:								
	(12) Interstitials					1	2	0	
	(13) Public service announcements					1	3	0	
	(14) Filler programming					1	4	0	

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

MODIFICATIONS

1. La division 4(1)c)(iii)(A) du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*¹ est remplacée par ce qui suit :

(A) son titre et tout renseignement supplémentaire qui doit être inclus aux termes des paragraphes applicables de l'annexe I,

2. (1) La colonne I du paragraphe 4(5) de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description de l'émission
4.	(5) Producteur indépendant canadien (donner le numéro « C » du Conseil ou le numéro assigné par le ministère du Patrimoine canadien)

(2) La colonne I des paragraphes 4(7) et (8) de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description de l'émission
4.	(7) Émissions canadiennes émanant de gouvernements et productions de l'Office national du film (préciser la source)
	(8) Émissions de toute source non accréditées à titre d'émissions canadiennes (donner l'indication du crédit relatif à la synchronisation labiale et le numéro « D » du Conseil, s'il y a lieu)

¹ SOR/90-105

¹ DORS/90-105

3. L'article 6 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II							
Article	Description de l'émission	Caractères alphanumériques							
		1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	7 ^e	8 ^e
6.	<i>Catégories</i> Émissions d'informations :								
	(1) Nouvelles						0	1	0
	(2) a) Analyse et interprétation						0	2	A
	b) Documentaires de longue durée						0	2	B
	(3) Reportages et actualités						0	3	0
	(4) Émissions religieuses						0	4	0
	(5) a) Émissions d'éducation formelle et préscolaire						0	5	A
	b) Émissions d'éducation informelle/Récréation et loisirs						0	5	B
	Sports :								
	(6) a) Émissions de sport professionnel						0	6	A
	b) Émissions de sport amateur						0	6	B
	Émissions musicales et de divertissement :								
	(7) Émissions dramatiques et comiques (mentionner le crédit approprié assigné par le Conseil aux émissions dramatiques, le cas échéant)								
	a) Séries dramatiques en cours						0	7	A
	b) Séries comiques en cours (comédies de situation)						0	7	B
	c) Émissions spéciales, mini-séries et longs métrages pour la télévision						0	7	C
	d) Longs métrages pour salles de cinéma, diffusés à la télévision						0	7	D
	e) Films et émissions d'animation pour la télévision						0	7	E
	f) Émissions de sketches comiques, improvisations, œuvres non scénarisées et monologues comiques						0	7	F
	g) Autres dramatiques						0	7	G
	(8) a) Émissions de musique et de danse autres que les émissions de musique vidéo et les vidéoclips						0	8	A
	b) Vidéoclips						0	8	B
	c) Émissions de musique vidéo						0	8	C
	(9) Variétés						0	9	0
	(10) Jeux-questionnaires						1	0	0
	(11) Émissions de divertissement général et d'intérêt général						1	1	0
	Autre :								
	(12) Interludes						1	2	0
	(13) Messages d'intérêt public						1	3	0
	(14) Matériel d'intermède						1	4	0

4. Part C of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 5:

Item	Code	Description
6.	Type X	Where the licensee is not required by a condition of licence to broadcast prescribed levels of Type A, B, C, D or E programming, an ethnic program, as defined in the <i>Television Broadcasting Regulations, 1987</i>

5. Item 1 of Part D of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

Item	Code	Description
1.	[Abbreviated name of ethnic group]	The distinct ethnic group toward which an ethnic program, as defined in the <i>Television Broadcasting Regulations, 1987</i> , is directed

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. La partie C de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Article	Code	Description
6.	Type X	Lorsque le titulaire n'est pas tenu de diffuser des niveaux prescrits d'émissions de type A, B, C, D ou E aux termes d'une condition de sa licence, émission à caractère ethnique au sens du <i>Règlement de 1987 sur la télédiffusion</i>

5. L'article 1 de la partie D de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Code	Description
1.	(Nom en abréviation)	Groupe ethnique précis visé par une émission à caractère ethnique au sens du <i>Règlement de 1987 sur la télédiffusion</i> .

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATIONS AMENDING THE
RADIO REGULATIONS, 1986**

AMENDMENTS

1. (1) The definition “ethnic program” in section 2 of the Radio Regulations, 1986¹ is replaced by the following:

“ethnic program” means a program in any language that is specifically directed toward any culturally or racially distinct group, other than one whose heritage is Aboriginal Canadian, from France or from the British Isles; (*émission à caractère ethnique*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“market” means

(a) in the case of an A.M. station, the A.M. daytime 15mV/m contour or the central area as defined by the Bureau of Broadcast Measurement (BBM), whichever is smaller, or

(b) in the case of an F.M. station, the F.M. 3mV/m contour or the central area as defined by the Bureau of Broadcast Measurement (BBM), whichever is smaller; (*marché*)

“third language program” means an ethnic program in a language other than English, French, or a language of the Aboriginal peoples of Canada; (*émission dans une troisième langue*)

“Type A community station” means a community station that is licensed as a Type A community station. (*station communautaire de type A*)

2. Subsection 7(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Except as otherwise provided under a licensee’s condition of licence, an A.M. or F.M. licensee licensed to operate an ethnic station shall devote not less than 50% of a broadcast week to third language programs.

(3) Except as otherwise provided under a condition of licence to devote up to 40% of a broadcast week to third language programs, and subject to subsection (4), an A.M. or F.M. licensee licensed to operate a station other than an ethnic station shall devote not more than 15% of a broadcast week to third language programs.

(4) An A.M. or F.M. licensee licensed to operate a Type A community station, or a campus station broadcasting in a market where there is no ethnic station, may devote not more than 40% of a broadcast week to third language programs.

3. Subsection 11(3.1)² of the Regulations is repealed.

4. Table C of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 5:

Item	Code	Description
6.	Type X	Where the licensee is not required by a condition of licence to broadcast prescribed levels of Type A, B, C, D or E programming, an ethnic program.

5. Item 1 of Table D of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE 1986 SUR LA RADIO**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « émission à caractère ethnique », à l’article 2 du Règlement de 1986 sur la radio¹, est remplacée par ce qui suit :

« émission à caractère ethnique » Émission dans toute langue qui vise expressément un groupe culturel ou racial précis, dont le patrimoine n’est pas autochtone canadien, de la France ou des îles Britanniques. (*ethnic program*)

(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« émission dans une troisième langue » Émission à caractère ethnique dans une langue autre que le français, l’anglais ou une langue des peuples autochtones du Canada. (*third language program*)

« marché »

a) dans le cas d’une station M.A., son périmètre de rayonnement de jour de 15 mV/m ou la zone centrale au sens des Sondages BBM, selon la plus petite de ces étendues;

b) dans le cas d’une station M.F., son périmètre de rayonnement de 3 mV/m ou la zone centrale au sens des Sondages BBM, selon la plus petite de ces étendues. (*market*)

« station communautaire de type A » Station communautaire qui est autorisée à ce titre. (*Type A community station*)

2. Le paragraphe 7(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A. ou le titulaire M.F. autorisé à exploiter une station à caractère ethnique consacre au moins 50 % de toute semaine de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le titulaire M.A. ou le titulaire M.F. autorisé à exploiter une station autre qu’une station à caractère ethnique ne peut consacrer plus de 15 % de toute semaine de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue à moins qu’une condition de sa licence l’autorise à y consacrer jusqu’à 40 % de toute semaine de radiodiffusion.

(4) Le titulaire M.A. ou le titulaire M.F. autorisé à exploiter une station communautaire de type A, ou une station de campus qui diffuse dans un marché où il n’y a pas de station à caractère ethnique, peut consacrer au plus 40 % de toute semaine de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue.

3. Le paragraphe 11(3.1)² du même règlement est abrogé.

4. Le tableau C de l’annexe du même règlement est modifié par adjonction, après l’article 5, de ce qui suit :

Article	Code	Description
6.	Type X	Lorsque le titulaire n’est pas tenu de diffuser des niveaux prescrits d’émissions de type A, B, C, D, ou E aux termes d’une condition de sa licence, émission à caractère ethnique

5. L’article 1 du tableau D de l’annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/86-982

² SOR/96-324

¹ DORS/86-982

² DORS/96-324

Column I		Column II
Item	Code	Description
1.	(Abbreviated name)	The distinct ethnic group toward which an ethnic program is directed.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Colonne I		Colonne II
Article	Code	Description
1.	[Nom en abrégiation]	Groupe ethnique précis visé par une émission à caractère ethnique

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATIONS AMENDING THE SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. (1) The portion of the definition “advertising material”¹ in section 2 of the *Specialty Services Regulations, 1990*² before paragraph (a) is replaced by the following:

“advertising material” means any commercial message and programming that promotes a station, network or program, but does not include

(2) Paragraph (c)¹ of the definition “advertising material” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(c) a promotion for a Canadian program or a Canadian feature film, notwithstanding that a sponsor is identified in the title of the program or the film or is identified as a sponsor of that program or that film, where the identification is limited to the name of the sponsor only and does not include a description, representation or any attribute of the sponsor’s products or services; (*matériel publicitaire*)

2. Clause 7(1)(c)(iv)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) its title and any additional information that is to be included by the appropriate subitem of Schedule I,

3. (1) The portion of subitem 4(5) of Schedule I to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Program Description
4.	(5) Canadian independent producer (include Commission “C” number or the number assigned by the Department of Canadian Heritage)

(2) The portion of subitems 4(7) and (8) of Schedule I to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Program Description
4.	(7) Canadian programs from any government and productions of the National Film Board (include the source)
	(8) Programs from any source that are not accredited as Canadian programs (include indication of lip synchronisation credit and Commission “D” number where appropriate)

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS

MODIFICATIONS

1. (1) Le passage de la définition de « matériel publicitaire »¹, à l’article 2 du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*², précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« matériel publicitaire » Tout message ou programmation publicitaire qui fait la promotion d’une station, d’un réseau ou d’une émission. La présente définition exclut :

(2) L’alinéa c)¹ de la définition de « matériel publicitaire », à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

c) la promotion d’une émission canadienne ou d’un long métrage canadien, même si un commanditaire est annoncé dans son titre ou en est désigné comme le commanditaire, lorsqu’il n’est fait mention que du nom du commanditaire et qu’il n’est donné aucune description, aucune représentation ou aucune caractéristique de ses produits ou services. (*advertising material*)

2. La division 7(1)(c)(iv)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) son titre et tout renseignement supplémentaire qui doit être inclus aux termes des paragraphes applicables de l’annexe I,

3. (1) La colonne I du paragraphe 4(5) de l’annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description de l’émission
4.	(5) Producteur indépendant canadien (donner le numéro « C » du Conseil ou le numéro assigné par le ministère du Patrimoine canadien)

(2) La colonne I des paragraphes 4(7) et (8) de l’annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description de l’émission
4.	(7) Émissions canadiennes émanant de gouvernements et productions de l’Office national du film (préciser la source)
	(8) Émissions (de toute source) non accréditées à titre d’émissions canadiennes (donner l’indication du crédit relatif à la synchronisation labiale et le numéro « D » du Conseil, s’il y a lieu)

¹ SOR/94-304² SOR/90-106¹ DORS/94-304² DORS/90-106

4. Item 6 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Column I		Column II							
Item	Program Description	Alphanumeric Characters							
		1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th
6.	<i>Categories</i>								
	Information:								
	(1) News					0	1	0	
	(2) (a) Analysis and interpretation					0	2	A	
	(b) Long-form documentary					0	2	B	
	(3) Reporting and actualities					0	3	0	
	(4) Religion					0	4	0	
	(5) (a) Formal education and pre-school					0	5	A	
	(b) Informal education/Recreation and leisure					0	5	B	
	Sports:								
	(6) (a) Professional sports					0	6	A	
	(b) Amateur sports					0	6	B	
	Music and Entertainment:								
	(7) Drama and comedy (include the appropriate Commission drama credit where applicable)								
	(a) Ongoing dramatic series					0	7	A	
	(b) Ongoing comedy series (sitcoms)					0	7	B	
	(c) Specials, mini-series or made-for-TV feature films					0	7	C	
	(d) Theatrical feature films aired on TV					0	7	D	
	(e) Animated television programs and films					0	7	E	
	(f) Programs of comedy sketches, improvisation, unscripted works, stand-up comedy					0	7	F	
	(g) Other drama					0	7	G	
	(8) (a) Music and dance other than music video programs or clips					0	8	A	
	(b) Music video clips					0	8	B	
	(c) Music video programs					0	8	C	
	(9) Variety					0	9	0	
	(10) Game shows					1	0	0	
	(11) General entertainment and human interest					1	1	0	
	Other:								
	(12) Interstitials					1	2	0	
	(13) Public service announcements					1	3	0	
	(14) Infomercials, promotional and corporate videos					1	4	0	
	(15) Filler programming					1	5	0	

4. L'article 6 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II							
Article	Description de l'émission	Caractères alphanumériques							
		1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	7 ^e	8 ^e
6.	<i>Catégories</i>								
	Émissions d'informations :								
	(1) Nouvelles					0	1	0	
	(2) (a) Analyse et interprétation					0	2	A	
	(b) Documentaires de longue durée					0	2	B	
	(3) Reportages et actualités					0	3	0	
	(4) Émissions religieuses					0	4	0	
	(5) (a) Émissions d'éducation formelle et préscolaire					0	5	A	
	(b) Émissions d'éducation informelle/Récréation et loisirs					0	5	B	
	Sports :								
	(6) (a) Émissions de sport professionnel					0	6	A	
	(b) Émissions de sport amateur					0	6	B	
	Émissions musicales et de divertissement :								
	(7) Émissions dramatiques et comiques (mentionner le crédit approprié assigné par le Conseil aux émissions dramatiques, le cas échéant)								
	(a) Séries dramatiques en cours					0	7	A	
	(b) Séries comiques en cours (comédies de situation)					0	7	B	
	(c) Émissions spéciales, mini-séries et longs métrages pour la télévision					0	7	C	
	(d) Longs métrages pour salles de cinéma, diffusés à la télévision					0	7	D	
	(e) Films et émissions d'animation pour la télévision					0	7	E	
	(f) Émissions de sketches comiques, improvisations, œuvres non scénarisées, monologues comiques					0	7	F	
	(g) Autres dramatiques					0	7	G	
	(8) (a) Émissions de musique et de danse autres que les émissions de musique vidéo et les vidéoclips					0	8	A	
	(b) Vidéoclips					0	8	B	
	(c) Émissions de musique vidéo					0	8	C	
	(9) Variétés					0	9	0	
	(10) Jeux-questionnaires					1	0	0	

Colonne I		Colonne II							
Article	Description de l'émission	Caractères alphanumériques							
		1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	7 ^e	8 ^e
	(11) Émissions de divertissement général et d'intérêt général Autre :						1	1	0
	(12) Interludes						1	2	0
	(13) Messages d'intérêt public						1	3	0
	(14) Info-publicités, vidéos promotionnels et d'entreprises						1	4	0
	(15) Matériel d'intermède						1	5	0

5. Part C of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 5:

Item	Code	Description
6.	Type X	Where the licensee is not required by a condition of licence to broadcast prescribed levels of Type A, B, C, D or E programming, an ethnic program, as defined in the <i>Television Broadcasting Regulations, 1987</i>

6. Item 1 of Part D of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

Item	Code	Description
1.	[Abbreviated name of ethnic group]	The distinct ethnic group toward which an ethnic program, as defined in the <i>Television Broadcasting Regulations, 1987</i> , is directed

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-38

Increasing the Availability of Minority Official Language Specialty Services to Cable Subscribers Across Canada — Call for Comments on a Proposed Policy

1. Paragraph 3(1)(k) of the *Broadcasting Act* (the Act) states that “a range of broadcasting services in English and in French shall be extended to all Canadians as resources become available.” The Commission notes that, in the past, the ability of cable distributors to expand the number of services they offer to subscribers has been constrained by the costs of upgrading the channel capacity of their analogue-based distribution systems. Increasing numbers of cable licensees, however, are expanding their available channel capacity through the introduction of digital distribution technology.

2. In this notice, the Commission invites public comment on a proposed policy whereby the expanded channel capacity made possible by digital distribution technology would be used to

5. La partie C de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Article	Code	Description
6.	Type X	Lorsque le titulaire n'est pas tenu de diffuser des niveaux prescrits d'émissions de type A, B, C, D ou E aux termes d'une condition de sa licence, émission à caractère ethnique au sens du <i>Règlement de 1987 sur la télédiffusion</i>

6. L'article 1 de la partie D de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Code	Description
1.	(Nom en abréviation)	Groupe ethnique précis visé par une émission à caractère ethnique au sens du <i>Règlement de 1987 sur la radiodiffusion</i> .

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-38

Accroître la disponibilité de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés du câble au Canada — Appel d'observations sur un projet de politique

1. Selon l'alinéa 3(1)(k) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), « une gamme de services de radiodiffusion en français et en anglais doit être progressivement offerte à tous les Canadiens, au fur et à mesure de la disponibilité des moyens ». Le Conseil constate que par le passé, les coûts de mise à niveau de la capacité de transmission des systèmes de distribution analogique ont empêché les câblodistributeurs d'élargir la gamme des services offerts à leurs abonnés. Toutefois, l'implantation de la distribution numérique permet à un nombre croissant de câblodistributeurs d'élargir leur capacité de transmission disponible.

2. Dans le présent avis, le Conseil sollicite les observations du public sur un projet de politique fondé sur la capacité de distribution élargie offerte par la technologie numérique, visant à

ensure that a minimum number of minority official language specialty services is offered to cable subscribers in all regions of the country. The proposed policy emerges from the Commission's consideration of comments received in response to several questions and possible policy alternatives advanced in Public Notice CRTC 1999-74 (Review of the access rules for Canadian pay and specialty services in bilingual markets — Call for comments).

3. The Commission notes in this regard that increasing the range of French- and English-language services available to Canadian cable subscribers was also the central objective of the public process undertaken in Public Notice 1999-74. Although the title of that earlier public notice referred to "services in bilingual markets," there was no consensus among the comments received regarding how a bilingual market should be defined. Moreover, it became apparent to the Commission through its deliberations that the use of the term "bilingual market" did not capture the basic objective of ensuring that a minimum number of minority official language specialty services are offered in markets where individuals of one official language or another form a minority. The Commission, however, continues to encourage distributors to achieve the ultimate objective of offering the full range of licensed English- and French-language services as part of the digital offering.

4. The proposed policy and the intended mechanics of its implementation are predicated on the roll-out of digital distribution technology now taking place in the cable distribution industry. This technology, and the increased channel capacity it creates, present the means to enhance the diversity of programming available to cable subscribers, including those interested in receiving programming in the minority official language. The introduction of digital distribution technology thus offers the Commission a timely opportunity, through its proposed policy, to achieve the objective set out in paragraph 3(1)(k) of the Act.

5. Under the proposed policy, requirements for the distribution of a minimum number of specialty services in the minority official language would be imposed on the licensees of Class 1 and Class 2 cable distribution undertakings who distribute services on a digital basis, and whose markets match the demographic criteria described elsewhere below. As discussed later in this notice, the proposed policy would reserve for the Commission sufficient flexibility in applying the requirements to take into account the particular circumstances of individual cable distribution licensees.

6. The policy's focus on cable, rather than on other means of distribution, takes a number of considerations into account. First, although the Commission acknowledges that cable operators across Canada offer their subscribers a large number of specialty television services, the number of minority official language specialty services made available is often limited. This tends to be the case most particularly in communities where the majority official language is English. The Commission also notes that, in the case of direct-to-home (DTH) distributors, the application of its proposed policy would be largely redundant, since they are already required by the regulations to distribute all licensed specialty services in English and in French "to the extent of available channels." In the case of multipoint distribution systems (MDS), the Commission considers that their relatively limited channel capacity warrants special consideration. It therefore proposes to deal with any concerns regarding the number of minority official language specialty services that are distributed on an MDS undertaking at the time of licensing or licence renewal.

7. The Commission acknowledges that there are some Class 3 cable licensees who are deploying digital capacity, and whose licensed areas include significant numbers of people having a

permettre l'accès des abonnés du câble de tout le pays à un nombre minimal de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité. Le Conseil a élaboré son projet de politique après examen des observations reçues en réponse aux diverses questions et options de politique soulevées dans l'avis public CRTC 1999-74 (Examen des règles relatives à l'accès aux services spécialisés et de télévision payante canadiens dans les marchés bilingues — Appel d'observations).

3. À cet égard, le Conseil fait remarquer que l'instance amorcée par l'avis 1999-74 visait précisément à élargir la gamme des services de langues française et anglaise pouvant être offerts aux abonnés de la câblodistribution au Canada. Le titre de cet avis visait les « services dans les marchés bilingues », mais les observations reçues n'ont pas fait consensus quant à la définition possible d'un marché bilingue. De plus, au cours de ses délibérations, le Conseil a constaté que l'utilisation de l'expression « marché bilingue » ne permettait pas de cerner le principal objectif visé, soit qu'un nombre minimal de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité soit offert dans les marchés où l'on retrouve une minorité parlant l'une ou l'autre des deux langues officielles. Le Conseil continue toutefois d'encourager les distributeurs à viser l'objectif ultime consistant à offrir, en mode numérique, la gamme complète des services de langue française et anglaise autorisés.

4. Le projet de politique et sa logistique de mise en œuvre reposent sur l'extension en cours de la technologie numérique au sein de l'industrie de la câblodistribution. Par sa capacité de transmission accrue, cette technologie permet d'améliorer le choix d'émissions offert aux abonnés du câble, y compris ceux désirant capter des émissions dans la langue officielle de la minorité. L'avènement de la technologie numérique est donc une occasion pour le Conseil d'atteindre, grâce à son projet de politique, l'objectif exposé à l'alinéa 3(1)(k) de la Loi.

5. Selon le projet de politique, le Conseil exigerait la distribution d'un nombre minimal de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité. Ces mesures s'appliqueraient aux titulaires des entreprises de distribution par câble de classes 1 et 2 qui distribuent des services en mode numérique et dont les marchés sont conformes aux données démographiques décrites ci-après. Tel qu'il est discuté plus loin, le projet de politique donnerait au Conseil la latitude voulue pour que ses exigences tiennent compte de la situation particulières de certains câblodistributeurs.

6. L'accent mis sur le câble par la politique, plutôt que sur d'autres modes de distribution, s'appuie sur certaines considérations. Tout en admettant que les câblodistributeurs du Canada offrent à leurs abonnés un grand nombre de services de télévision spécialisés, le Conseil constate que le nombre de services spécialisés offerts dans la langue officielle de la minorité est souvent limité. C'est particulièrement le cas dans les localités où la langue officielle de la majorité est l'anglais. Le Conseil signale également qu'il serait inutile de vouloir appliquer aux distributeurs de services par satellite de radiodiffusion directe (SRD) son projet de politique car ils sont déjà tenus, par règlement, de distribuer tous les services spécialisés de langues française et anglaise autorisés, « dans la mesure où des canaux sont disponibles ». Quant aux systèmes de distribution multipoint (SDM), le Conseil estime que leur capacité de transmission plutôt restreinte justifie un traitement spécial. Par conséquent, il propose de traiter au moment de l'attribution ou du renouvellement de licences de SDM toutes les questions relatives au nombre de services spécialisés distribués dans la langue officielle de la minorité.

7. Le Conseil constate qu'il existe des titulaires d'entreprises de distribution par câble de classe 3 qui sont en voie de se doter d'une capacité numérique et dont les zones de desserte autorisées

knowledge of the minority official language. The Commission notes, however, that these licensees generally serve smaller communities, and consequently have less stringent regulatory obligations than larger distribution undertakings. For these reasons, the Commission considers that imposition of the proposed requirements on these licensees would be inappropriate. It nevertheless encourages Class 3 licensees, as it does those Class 1 and Class 2 licensees who continue to make exclusive use of analogue distribution technology, to expand as much as possible the range of French- and English-language specialty services offered to subscribers.

8. One of the questions asked by the Commission in Public Notice 1999-74 concerned what would constitute an adequate "range" of services, as that term is used in paragraph 3(1)(k) of the Act. The suggestions contained in responses to this question covered a broad range. Views were that an adequate number of minority official language services might be as few as five or as many as fifteen.

9. The Commission's proposal would ensure that a certain proportion of a cable licensee's service offering consists of minority official language specialty services. The Commission projects that, under its proposed policy, approximately seven or eight minority official language specialty services would have to be distributed in most markets. The Commission considers that this number should be sufficient to enable cable distributors to offer attractive packages of such services in a digital environment.

10. The Commission has given considerable thought to the demographic criteria or benchmarks that would be appropriate for use in determining the markets to which the policy requirements would apply. For the purpose of the proposed policy requirements, the Commission considers that the use of criteria that are based on the percentage or proportion of those in the market having a knowledge of the minority official language (as provided by Statistics Canada) may be more appropriate than a test based simply on the number or proportion of those having that language as their mother tongue. A benchmark based on knowledge of the minority official language may more accurately gauge the potential audience and demand for programming in that language. The Commission notes that, in its comments filed to Public Notice 1999-74, the Office of the Commissioner of Official Languages agreed that use of this statistic would help take into account the rapid growth of bilingualism in Canadian society.

11. At the same time, the Commission is mindful of the range of opinions expressed in comments received in response to Public Notice 1999-74 regarding how a bilingual market should be defined. For this reason, the Commission invites comments specifically addressed to the question of what would constitute the most appropriate demographic criteria for use in identifying those markets in which the policy requirements would apply. The proposed requirements are explained in detail in the following section.

Proposed policy requirements

12. The requirements of the proposed policy would apply to the licensee of a Class 1 or Class 2 cable distribution undertaking:

- who uses digital distribution technology to deliver programming services to subscribers; and
- whose licensed area is in a market where the number of people having a knowledge of the minority official language amounts to at least 5 000 or 10 percent of the market's total population.

incluent un nombre important de personnes connaissant la langue officielle de la minorité. Il s'avère toutefois que ces titulaires servent généralement de petites localités et qu'elles sont donc assujetties à des obligations réglementaires moins strictes que les grosses entreprises de distribution. C'est pourquoi le Conseil estime qu'il ne conviendrait pas de leur imposer les exigences proposées. Il ne les encourage pas moins, tout comme les titulaires d'entreprises de distribution par câble de classes 1 et 2 qui continuent de recourir exclusivement à la technologie analogue, à élargir dans toute la mesure du possible la gamme de services spécialisés de langues française et anglaise offerte aux abonnés.

8. L'une des questions soulevées par le Conseil dans l'avis 1999-74 portait sur la définition d'une « gamme » adéquate de services, selon l'alinéa 3(1)(k) de la Loi. Les réponses ont été fort variées. On a avancé qu'un nombre adéquat de services dans la langue officielle de la minorité pourrait varier de cinq à quinze.

9. Le projet du Conseil ferait en sorte qu'une certaine proportion des services offerts par un câblodistributeur serait composée de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité. Le Conseil prévoit qu'en vertu de son projet de politique, il faudrait distribuer sept ou huit services spécialisés dans la langue officielle de la minorité, dans la plupart des marchés. Il estime que ce nombre devrait être suffisant pour permettre aux câblodistributeurs d'offrir des blocs intéressants de tels services, en mode numérique.

10. Le Conseil s'est penché longuement sur les critères démographiques ou sur les points de repère qui seraient appropriés afin de cerner les marchés où les exigences de la politique s'appliqueraient. Aux fins des exigences du projet de politique, le Conseil estime qu'il serait préférable de se baser sur le pourcentage ou la proportion de la population qui connaît la langue officielle de la minorité (selon les données de Statistique Canada) plutôt que simplement sur le nombre ou la proportion de la population ayant cette langue pour langue maternelle. Un point de repère basé sur la connaissance de la langue officielle de la minorité pourrait permettre d'évaluer avec plus de précision la taille possible de l'auditoire et la demande d'émissions dans cette langue. Le Conseil fait remarquer que dans ses observations relatives à l'avis 1999-74, le Commissariat aux langues officielles a convenu que le recours à cette donnée statistique permettrait de prendre en compte la croissance rapide du bilinguisme dans la société canadienne.

11. Par ailleurs, le Conseil est bien conscient de la diversité des opinions qui ont été exprimées quant à la façon de définir un marché bilingue, en réponse à l'avis 1999-74. Pour cette raison, le Conseil sollicite des observations portant précisément sur les critères démographiques qui seraient les plus appropriés afin de cerner les marchés où les exigences de la politique s'appliqueraient. Les exigences proposées sont exposées plus en détail dans la section qui suit.

Les exigences du projet de politique

12. Les exigences du projet de politique s'appliqueraient à la titulaire d'une entreprise de distribution par câble de classe 1 ou de classe 2 :

- qui distribue des services de programmation à ses abonnés en mode numérique;
- dont la zone de desserte autorisée se trouve dans un marché où le nombre de personnes qui connaissent la langue officielle de la minorité est d'au moins 5 000, ou 10 p. 100 de la population totale du marché.

13. For the purpose of this requirement, a market would be taken to encompass the broader community within which the distribution undertaking operates. More specifically, a market in respect of any Class 1 or Class 2 cable distribution undertaking would be defined as consisting of the total population of all cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part within the licensed area of the licensee. The Commission notes that this territorial approach to defining a market is the same as that used in paragraph 18(4)(a) and in subparagraph 18(5)(c)(ii) of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations). A market's population, and the number or proportion of people within it having a knowledge of the minority official language, would be determined on the basis of the most recent population figures published by Statistics Canada.

14. A cable licensee to whom the policy requirements apply would be obliged to distribute a minimum number of specialty services that are licensed to operate in the minority official language. Specifically, except as qualified below, for every ten majority official language programming services that are distributed on the undertaking (both Canadian and non-Canadian), at least one minority official language specialty service would also have to be distributed.

15. Each licensed minority official language programming service that is distributed by a licensee would be recognized as one service for the purpose of fulfilling the requirement for the distribution of a minimum number of minority official language specialty services. These services would include specialty services, discretionary services, and the services of optional conventional television stations that are carried, but would exclude those programming services that must be distributed pursuant to section 17 of the Regulations or section 9 of the Act. In short, the programming services identified in this paragraph could be used as a credit towards meeting the requirements.

16. Further, in calculating the number of programming services, all special programming services and exempt services would be excluded. Pay, pay-per-view and video-on-demand services operating in either official language would each count as a single service, as would any other French- or English-language programming service that might be distributed by a licensee on more than one analogue or digital channel.

17. Where particular circumstances warrant, especially in the case of systems whose conversion to digital technology is not as advanced as it is in other systems, the Commission would be prepared to grant relief from the above requirements upon application by a licensee. Such relief might also be granted in cases where it can be demonstrated that the demographic characteristics of an undertaking's licensed area differ significantly from those of the market in which the undertaking operates. In such cases, the Commission would expect the licensee to indicate in its application how it would otherwise serve those of its subscribers having a knowledge of the minority official language.

Other matters

18. As indicated earlier, of particular concern to the Commission is the relatively limited range of minority official language specialty services available to those having a knowledge of French, but who reside in markets where English is the majority official language.

19. The Commission considers that it would be contrary to the objectives of its proposed policy if cable operators serving communities in which the official majority language is English were

13. Aux fins de cette exigence, un marché comprendrait l'ensemble de la collectivité desservie par l'entreprise de distribution en question. Plus précisément, le marché d'une entreprise de distribution par câble de classe 1 ou 2 se composerait de l'ensemble de la population des villes et municipalités comprises, en tout ou en partie, dans la zone de desserte autorisée de la titulaire. Le Conseil fait remarquer que cette façon de définir un marché sur une base géographique est la même que celle utilisée à l'alinéa 18(4)a) et au sous-alinéa 18(5)c)(ii) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement). La population d'un marché et le nombre ou le pourcentage de cette population connaissant la langue officielle de la minorité seraient calculés en fonction des plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

14. Tout câblodistributeur visé par les exigences de la politique serait tenu de distribuer un nombre minimal de services spécialisés autorisés, dans la langue officielle de la minorité. Plus précisément, et en tenant compte des précisions ci-après, une entreprise devrait distribuer au moins un service spécialisé dans la langue officielle de la minorité, pour dix services de programmation (canadiens et non canadiens) distribués dans la langue officielle de la majorité.

15. Pour établir le nombre minimal de services spécialisés à distribuer dans la langue officielle de la minorité, on créditerait comme un service, chaque service de programmation autorisé dans la langue officielle de la minorité et distribué par une titulaire. Ces services incluraient les services spécialisés, les services facultatifs et les services des stations de télévision conventionnelles optionnelles qui sont distribués, mais excluraient les services de programmation devant être distribués conformément à l'article 17 du Règlement ou à l'article 9 de la Loi. En bref, les services de programmation mentionnés dans le présent paragraphe serviraient de crédits aux fins du respect des exigences.

16. De plus, tous les services de programmation spéciaux et les services exemptés seraient exclus du calcul du nombre de services de programmation distribués. Les services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande exploités dans l'une ou l'autre des deux langues officielles compteraient comme des services individuels, ainsi que tout autre service de programmation de langue française ou anglaise qui pourrait être distribué plus d'une fois par une titulaire, sur des canaux analogiques ou numériques.

17. Si des circonstances particulières le justifiaient, notamment dans le cas d'un système dont la conversion au numérique n'est pas aussi avancée par comparaison à d'autres systèmes, le Conseil serait disposé à exempter une titulaire des obligations qui précèdent, sur demande. Une telle exemption pourrait aussi être accordée lorsqu'on peut faire la preuve que les caractéristiques démographiques de la zone de desserte autorisée d'une entreprise diffèrent grandement de celles du marché où elle se trouve. Le Conseil s'attendrait alors à ce que la titulaire indique, dans sa demande, comment elle servirait autrement ses abonnés qui connaissent la langue officielle de la minorité.

Autres questions

18. Comme il a été mentionné précédemment, le Conseil est particulièrement préoccupé par le nombre relativement restreint de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité offerts aux abonnés qui connaissent le français, mais qui résident dans des marchés où la langue officielle de la majorité est l'anglais.

19. Le Conseil estime qu'il serait contraire aux objectifs de son projet de politique que des câblodistributeurs, desservant des collectivités où l'anglais est la langue officielle de la majorité,

permitted to move existing French-language services from analogue to digital channels as a means to preserve analogue capacity for English-language services. In the Commission's view, subscribers who currently value and benefit from these services should continue to have access to them.

20. Accordingly, the Commission intends to impose a requirement on the licensees of all Class 1 and Class 2 cable distribution undertakings operating in anglophone markets, as that term is described in section 18 of the Regulations. Specifically, the Commission intends to require all such licensees to ensure that the number of French-language services distributed on analogue channels, as of the date of this notice, is not reduced. The Commission emphasizes that this requirement would apply only to the number of French-language services, and not to what the actual services are. This requirement would apply regardless of whether or not the licensees have commenced the transition from analogue to digital distribution.

21. The Commission notes that there are Class 1 and Class 2 cable licensees whose licensed areas are in markets in which the number of people having a knowledge of the minority official language exceeds one or other of the benchmarks proposed above. In such cases, the Commission would expect licensees to respond to the needs of these residents by offering them a greater range of services than the minimum number that might otherwise be required under the policy.

Implementation

22. The Commission will announce its final policy on these matters following its consideration of comments received in response to this notice. The Commission proposes to implement its policy through amendments to the Regulations that would be announced at that time or shortly thereafter. It expects that the further public process associated with consideration of the proposed regulatory amendments would be completed in time to enable the amendments to come into force in the spring of 2001.

Call for comments

23. The Commission invites written comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before May 10, 2000.

24. The Commission will not formally acknowledge written comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

Procedures for filing comments

25. Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

26. The hard copy should be sent to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

27. Parties wishing to file electronic versions of their comments can do so by E-mail or on diskette. The Commission's E-mail address is procedure@crtc.gc.ca.

28. Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

29. Please number each paragraph of the comment. In addition, please enter the line ***End of Document*** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

puissent déplacer des services de langue française déjà sur des canaux analogiques vers des canaux numériques, afin de préserver la capacité analogique pour les services de langue anglaise. Selon le Conseil, les abonnés qui apprécieraient les services qu'ils reçoivent présentement devraient continuer à y avoir accès.

20. Par conséquent, dans les marchés anglophones, selon le sens donné à cette expression à l'article 18 du Règlement, le Conseil entend imposer une exigence aux titulaires de toutes les entreprises de distribution par câble de classes 1 et 2. Plus précisément, le Conseil entend exiger de toutes ces titulaires de ne pas réduire le nombre de services de langue française déjà distribués sur des canaux analogiques en date du présent avis public. Le Conseil souligne que cette mesure s'appliquerait uniquement au nombre de services de langue française, et non pas à leur nature. Cette exigence s'appliquerait, que les titulaires aient entrepris ou non la transition de la distribution analogique à numérique.

21. Le Conseil constate que, pour certaines titulaires d'entreprises de distribution par câble de classes 1 et 2, leurs zones de desserte autorisées se trouvent dans des marchés où le nombre de personnes connaissant la langue officielle de la minorité dépasse l'un ou l'autre des points de repère proposés ci-dessus. Dans ces cas-là, le Conseil s'attendrait à ce que les titulaires répondent aux besoins de ces résidents, en leur offrant une plus vaste gamme de services que le nombre minimal qui pourrait être exigé en vertu de la politique.

Mise en œuvre

22. Le Conseil annoncera sa politique définitive en cette matière après examen des observations reçues en réponse au présent avis public. Il se propose de mettre en œuvre sa politique par voie de modifications au Règlement, qui seraient annoncées à ce moment-là ou peu après. Il s'attend à ce que l'instance supplémentaire portant sur le projet de modifications au Règlement soit achevée à temps pour que ces modifications puissent entrer en vigueur au printemps 2001.

Appel d'observations

23. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 10 mai 2000.

24. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

Procédure de dépôt d'observations

25. Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

26. Les observations sous forme d'imprimé doivent être envoyées au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

27. Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

28. Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

29. Veuillez numéroter chaque paragraphe du document. Veuillez aussi inscrire la mention ***Fin du document*** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

30. The Commission will make comments filed in electronic form available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

March 10, 2000

[12-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on February 29, 2000, a first Request for Panel Review of the Final Results of the Antidumping Duty Administrative Review, and Determination Not To Revoke in Part made by United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Canada, was filed by counsel for Stelco, Inc. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final results were published in the *Federal Register*, on February 24, 2000 [65 Fed. Reg. 9243].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is March 30, 2000);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is April 14, 2000); and
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-00-1904-02, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

30. Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le 10 mars 2000

[12-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 29 février 2000, une première demande de révision par un groupe spécial des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits antidumping et de la conclusion de ne pas révoquer partiellement sa décision, rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada a été déposée par l'avocat représentant Stelco, Inc. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Les résultats finals ont été publiés dans le *Federal Register* le 24 février 2000 [65 Fed. Reg. 9243].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'article 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 30 mars 2000 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 14 avril 2000 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-00-1904-02, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays membre de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary
[12-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Cut-to-Length Carbon Steel Plate

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on February 29, 2000, a first Request for Panel Review of the Final Results of the Antidumping Duty Administrative Review, and Determination Not To Revoke in Part made by United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Cut-to-Length Carbon Steel Plate from Canada, was filed by counsel for Stelco, Inc. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final results were published in the *Federal Register*, on February 24, 2000 [65 Fed. Reg. 9243].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is March 30, 2000);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is April 14, 2000); and
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique et le gouvernement des États-Unis ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toute demande de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doit être adressée au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD
[12-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Tôles d'acier au carbone coupées à longueur

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 29 février 2000, une première demande de révision par un groupe spécial des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits antidumping et de la conclusion de ne pas révoquer partiellement sa décision, rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de certaines tôles d'acier au carbone coupées à longueur importées du Canada a été déposée par l'avocat représentant Stelco, Inc. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Les résultats finals ont été publiés dans le *Federal Register* le 24 février 2000 [65 Fed. Reg. 9243].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 30 mars 2000 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 14 avril 2000 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-00-1904-01, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[12-1-o]

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-00-1904-01, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays membre de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique et le gouvernement des États-Unis ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toute demande de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doit être adressée au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[12-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**A.L.M. STEEL INC.****APPOINTMENT OF LIQUIDATOR**

Notice is hereby given, pursuant to section 221 of the *Canada Business Corporations Act*, that Alvin G. Noftall, C.A. (the "Liquidator"), of 280 Dorval Avenue, Suite 207, Dorval, Quebec H9S 3H4, was appointed Liquidator of A.L.M. Steel Inc. (the "Company"), on January 31, 2000.

1. Any person or company indebted to the Company is hereby instructed to render an account and pay to the Liquidator any amount owing.

2. Any person or company possessing property of the Company is hereby instructed to deliver such property to the Liquidator.

3. Any person or company having a claim against the Company, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, is hereby instructed to present the particulars thereof in writing to the Liquidator not later than two months after the date of this notice.

March 18, 2000

ALVIN G. NOFTALL C.A.
Liquidator

[12-1-0]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 28, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated February 28, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail Inc.; and
2. Two Memoranda of Partial Assignment and Assumption Agreement dated February 28, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail Inc.

March 6, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[12-1-0]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 3, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated as of February 28, 2000, between Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Purchaser, and

AVIS DIVERS**ACIER A.L.M. INC.****NOMINATION DE LIQUIDATEUR**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 221 de la *Loi sur les sociétés par actions*, que Alvin G. Noftall (le « liquidateur »), dont l'adresse est 280, avenue Dorval, Bureau 207, Dorval (Québec) H9S 3H4, a été nommé, le 31 janvier 2000, liquidateur de la société Acier A.L.M. Inc. (la « compagnie »).

1. Toute personne ou société ayant contracté une dette envers la compagnie est avisée, par la présente, qu'elle doit en rendre compte et payer au liquidateur tout montant qui est dû.

2. Toute personne ou société qui est en possession d'un bien de la compagnie est par la présente avisée qu'elle doit remettre ledit bien au liquidateur.

3. Toute personne ou société qui désire présenter une réclamation contre la compagnie, que la créance soit liquidée ou non, future ou éventuelle, est par la présente avisée d'en soumettre les détails par écrit au liquidateur au plus tard deux mois après la date de parution du présent avis.

Le 18 mars 2000

Le liquidateur
ALVIN G. NOFTALL C.A.

[12-1-0]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 28 février 2000 :

1. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 28 février 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail Inc.;
2. Deux résumés de convention partielle de cession et de prise en charge en date du 28 février 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail Inc.

Le 6 mars 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[12-1-0]

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mars 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente en date du 28 février 2000 entre la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant qu'acheteur, et

General Motors of Canada Limited, as Vendor, in respect of 20 SD75I locomotives marked CN 5781 to CN 5800, inclusive.

March 3, 2000

OGILVY RENAULT, S.E.N.C.
Solicitors

[12-1-o]

la General Motors of Canada Limited, en tant que vendeur, pour 20 locomotives SD75I portant les numéros CN 5781 à CN 5800, inclusivement.

Le 3 mars 2000

Les avocats
OGILVY RENAULT, S.E.N.C.

[12-1-o]

CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION RESEARCH NETWORK

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian Psychiatric Association Research Network intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 8, 2000

PIERRE BEAUSÉJOUR, MD, FRCPC
Chairman of the Board

[12-1-o]

RÉSEAU DE L'ASSOCIATION DES PSYCHIATRES DU CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Réseau de l'Association des psychiatres du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 mars 2000

Le président du conseil d'administration
PIERRE BEAUSÉJOUR M.D., FRCPC

[12-1-o]

CYPRESS COUNTY

PLANS DEPOSITED

Cypress County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cypress County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0010502, a description of the site and plans of a bridge culvert installation and channel diversion over Bullshead Creek, between the city of Medicine Hat and the village of Dunmore, in lot number INW 10-12-5-W4.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Red Deer, March 9, 2000

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

REINHARD KERBER
Professional Engineer

[12-1-o]

CYPRESS COUNTY

DÉPÔT DE PLANS

Le Cypress County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Cypress County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Southern Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0010502, une description de l'emplacement et les plans d'aménagement d'un ponceau et d'un canal de dérivation dans le ruisseau Bullshead, entre la ville de Medicine Hat et le village de Dunmore, dans le lot numéro INW 10-12-5-W4.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, le 9 mars 2000

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

L'ingénieur
REINHARD KERBER

[12-1]

DAVID DEWAR SIMPSON AND SYLVIA JOAN SIMPSON

PLANS DEPOSITED

David Dewar Simpson and Sylvia Joan Simpson hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

DAVID DEWAR SIMPSON ET SYLVIA JOAN SIMPSON

DÉPÔT DE PLANS

David Dewar Simpson et Sylvia Joan Simpson donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

section 9 of the said Act, David Dewar Simpson and Sylvia Joan Simpson have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Peterborough, at Peterborough, Ontario, under deposit number 90 295 516 120, a description of the site and plans of the maintenance and use of an existing wooden footbridge over Stony Lake, in the Township of Burleigh, County of Peterborough, Province of Ontario, from Lot No. 10, Registered Plan No. 11, to island No. 32, in part of Lot No. 1, Concession No. 5.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peterborough, February 22, 2000

DAVID DEWAR SIMPSON AND SYLVIA JOAN SIMPSON

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland, a description of the site and plans of the culvert and causeway over Port Marnham, proposed to be constructed on Route 513, at approximately kilometre 27.3 from the Route 510 (Red Bay to Cartwright Highway) intersection turnoff to St. Lewis, in the electoral district of Cartwright—L'Anse au Clair, in the province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Labrador Regional Office, Lands Branch of the Department of Government Services and Lands, Goose Bay, and the local Town Council offices at Port Hope Simpson, Mary's Harbour and St. Lewis, and the office of the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador, in Goose Bay.

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act* and that taking into account the mitigation measures considered appropriate are implemented, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the final screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional

emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. David Dewar Simpson et Sylvia Joan Simpson ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du canton de Peterborough, à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 90 295 516 120, une description de l'emplacement et les plans de l'utilisation et de l'entretien de la passerelle piétonnière en bois actuellement au-dessus du lac Stony dans le canton de Burleigh, comté de Peterborough, province d'Ontario, qui s'étend du lot n° 10, numéro de plan enregistré 11, jusqu'à l'île n° 32, dans une partie du lot n° 1, concession n° 5.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Peterborough, le 22 février 2000

DAVID DEWAR SIMPSON ET SYLVIA JOAN SIMPSON

[12-1]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, Services et Transports de la province de Terre-Neuve et du Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du registraire des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'un ponton et d'un pont-jetée que l'on propose de construire au-dessus du passage Port Marnham, sur la route 513, approximativement au kilomètre 27,3 à partir de la sortie vers St. Lewis située sur la route 510 (la route menant de Red Bay à Cartwright), dans la circonscription électorale de Cartwright—L'Anse au Clair, province de Terre-Neuve et du Labrador.

Les plans susmentionnés seront mis à la disposition du public, aux fins d'examen, au bureau régional du Labrador de la Lands Branch (Directions des terres) du Department of Government Services and Lands (ministère des Services gouvernementaux et des Terres), à Goose Bay, aux bureaux de l'hôtel de ville de Port Hope Simpson, de Mary's Harbour et de St. Lewis, ainsi qu'aux bureaux du Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador, à Goose Bay.

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, et compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la

Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, March 7, 2000

BARBARA WAKEHAM

Deputy Minister

[12-1-o]

date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 7 mars 2000

La sous-ministre

BARBARA WAKEHAM

[12-1]

D. RITCHIE HOLDINGS LTD.

PLANS DEPOSITED

D. Ritchie Holdings Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, D. Ritchie Holdings Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sayward, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP018160, a description of the site and plans of the existing shellfish aquaculture workfloat in the Crescent Channel, south of Lot 426, Sayward District, in front of lot number D.L. 234.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, March 8, 2000

D. RITCHIE

Owner

[12-1-o]

D. RITCHIE HOLDINGS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

D. Ritchie Holdings Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. D. Ritchie Holdings Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sayward, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP018160, une description de l'emplacement et les plans d'une cabane flottante servant à l'aquaculture de crustacés et coquillages actuellement installée dans le chenal Crescent, au sud du lot n° 426, district de Sayward, en face du lot D.L. 234.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 8 mars 2000

Le propriétaire

D. RITCHIE

[12-1]

D. RITCHIE HOLDINGS LTD.

PLANS DEPOSITED

D. Ritchie Holdings Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, D. Ritchie Holdings Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sayward, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP018159, a description of the site and plans of proposed shellfish aquaculture rafts and longlines in the Crescent Channel, west and south of Lot 425, Sayward District, in front of lot number D.L. 234.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

D. RITCHIE HOLDINGS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

D. Ritchie Holdings Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. D. Ritchie Holdings Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sayward, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP018159, une description de l'emplacement et les plans de radeaux et de filières servant à l'aquaculture de crustacés et coquillages que l'on propose d'installer dans le chenal Crescent, à l'ouest et au sud du lot n° 425, district de Sayward, en face du lot D.L. 234.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, March 8, 2000

D. RITCHIE
Owner
[12-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 8 mars 2000

Le propriétaire
D. RITCHIE
[12-1]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Cathedral Mountain Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 11, 2000, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 25, 2000

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary
[11-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Cathedral Mountain, au 20^e étage du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 11 avril 2000, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 février 2000

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE
[11-4-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 7, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 6 dated March 6, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust — 1999 and The Dow Chemical Company; and
2. Security Agreement Supplement No. 6 dated March 6, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust — 1999 and Victory Receivables Corporation.

March 9, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[12-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 7 mars 2000 :

1. Sixième supplément au contrat de location en date du 6 mars 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust — 1999 et The Dow Chemical Company;
2. Sixième supplément au contrat de garantie en date du 6 mars 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust — 1999 et la Victory Receivables Corporation.

Le 9 mars 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[12-1-o]

ERIC BUJOLD

PLANS DEPOSITED

Eric Bujold hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Eric Bujold has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and

ERIC BUJOLD

DÉPÔT DE PLANS

Eric Bujold donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Eric Bujold a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès

in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bonaventure No. 2, at Carleton, Quebec, under deposit number 73666, a description of the site and plans of mussels and scallops farming installations in Tracadigache Bay, in front of Carleton and Saint-Omer.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Québec G1K 7Y7.

Carleton, March 10, 2000

ERIC BUJOLD

[12-1-o]

du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bonaventure n° 2, à Carleton (Québec), sous le numéro de dépôt 73666, une description de l'emplacement et les plans d'installations pour l'élevage de moules et de pétoncles dans la baie de Tracadigache, en face de Carleton et de Saint-Omer.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Carleton, le 10 mars 2000

ERIC BUJOLD

[12-1-o]

**THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES
ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 650, 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada on or after April 15, 2000. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America has discharged or provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 15, 2000.

February 26, 2000

JOHN R. MILNES
Chief Agent for Canada

[9-4-o]

**THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES
ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 650, 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, laquelle a cessé d'exercer des affaires au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 15 avril 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America s'est acquittée ou prend des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations au Canada, incluant ses obligations liées aux polices souscrites au Canada.

Tout assuré qui s'oppose à cette libération doit enregistrer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 avril 2000.

Le 26 février 2000

L'agent principal au Canada
JOHN R. MILNES

[9-4-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 2, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release dated January 28, 2000, by The Bank of New York, relating to a Lease of Railroad Equipment dated as of December 1, 1987, between MediaOne Financial Services, Inc. and Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

March 6, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[12-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 2 mars 2000 :

Quittance en date du 28 janvier 2000 par The Bank of New York relative à un contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} décembre 1987 entre la MediaOne Financial Services, Inc. et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

Le 6 mars 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[12-1-o]

HELVETIA SWISS INSURANCE COMPANY, LIMITED
ASSICURAZIONI GENERALI S.P.A.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given of the intention to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 25 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], for the issuance of letters patent under the Act incorporating wholly-owned subsidiaries of Helvetia Swiss Insurance Company, Limited and Assicurazioni Generali S.p.A. as federal insurance companies, for the purpose of carrying on the business of property and casualty insurers. The incorporated companies shall operate under the names "Langdon Insurance Company" and "Galt Insurance Company" respectively, and, in French, "Société d'assurance Langdon" and "Société d'assurance Galt". The head offices of Langdon Insurance Company and Galt Insurance Company will be located in Toronto, Ontario.

Any person objecting to the proposed incorporations may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Kent Square, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 8, 2000.

Montréal, March 18, 2000

OGILVY RENAULT S.E.N.C.
Attorneys

[12-4-o]

HELVETIA SWISS INSURANCE COMPANY, LIMITED
ASSICURAZIONI GENERALI S.P.A.

TRANSFER OF ASSETS AND LIABILITIES

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], that Helvetia Swiss Insurance Company, Limited ("Helvetia"), Assicurazioni Generali S.p.A. ("Assicurazioni"), Langdon Insurance Company ("Langdon"), and Galt Insurance Company ("Galt") intend to make an application to the Minister of Finance (the "Minister"), on or after April 18, 2000, in accordance with the provisions of the Act, for the Minister's approval for (a) Helvetia to transfer to Langdon and Langdon to acquire from Helvetia, certain liabilities and assets, excluded from which is any reinsurance business not related to the business directly written by Federation Insurance Company of Canada ("Federation") [with all of the shares of Langdon to be subsequently acquired by Economical Mutual Insurance Company ("Economical") or a subsidiary thereof] and (b) Assicurazioni to transfer to Galt and Galt to acquire from Assicurazioni, certain liabilities and assets, excluded from which is any reinsurance business not related to the business directly written by Federation (with all of the shares of Galt to be subsequently acquired by Economical or a subsidiary thereof). The transfer of the assets and liabilities to Langdon and Galt will be subject to the Minister's approval for the incorporation of these two corporations.

Montréal, March 18, 2000

OGILVY RENAULT S.E.N.C.
Attorneys

[12-1-o]

HELVETIA COMPAGNIE SUISSE D'ASSURANCES
ASSICURAZIONI GENERALI S.P.A.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné de l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], afin d'obtenir des lettres patentes en vertu de la Loi constituant des filiales en propriété exclusive de Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances et Assicurazioni Generali S.p.A. en tant que sociétés d'assurances fédérales, aux fins d'exercer leurs activités dans le domaine des assurances multirisques. Les sociétés constituées exerceront leurs activités sous les dénominations sociales « Langdon Insurance Company » et « Galt Insurance Company », respectivement, en anglais, et, en français, « Société d'assurance Langdon » et « Société d'assurance Galt ». Les sièges de Société d'assurance Langdon et de Société d'assurance Galt seront situés à Toronto, Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Square Kent, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 8 mai 2000.

Montréal, le 18 mars 2000

Les conseillers juridiques
 OGILVY RENAULT S.E.N.C.

[12-4-o]

HELVETIA COMPAGNIE SUISSE D'ASSURANCES
ASSICURAZIONI GENERALI S.P.A.

TRANSFERT D'ÉLÉMENTS D'ACTIF ET DE PASSIF

Avis est donné par les présentes, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], que Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances (« Helvetia »), Assicurazioni Generali S.p.A. (« Assicurazioni »), Société d'assurance Langdon (« Langdon ») et Société d'assurance Galt (« Galt ») ont l'intention de présenter une demande le 18 avril 2000 ou après cette date au ministre des Finances (le « Ministre »), conformément aux dispositions de la Loi, afin d'obtenir l'approbation du Ministre pour que (a) Helvetia transfère à Langdon et que Langdon acquière de Helvetia, certains éléments d'actif et de passif à l'exclusion de ceux relatifs aux activités de réassurance non directement garanties par La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada (« Fédération ») [toutes les actions de Langdon devant être subséquentement acquises par Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance (« Economical ») ou une filiale de celle-ci] et (b) Assicurazioni transfère à Galt et que Galt acquière de Assicurazioni, certains éléments d'actif et de passif à l'exclusion de ceux relatifs aux activités de réassurance non directement garanties par Fédération (toutes les actions de Galt devant être subséquentement acquises par Economical ou une filiale de celle-ci). Les transferts des éléments d'actif et de passif à Langdon et à Galt sont conditionnels à l'approbation du Ministre quant à la constitution de ces deux sociétés.

Montréal, le 18 mars 2000

Les conseillers juridiques
 OGILVY RENAULT S.E.N.C.

[12-1-o]

MELLON BANK, N.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Mellon Bank, N.A., a foreign bank with its head office in Pittsburgh, Pennsylvania, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 2, 2000.

Pittsburgh, March 7, 2000

MELLON BANK, N.A.

[11-4-o]

MELLON BANK, N.A.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Mellon Bank, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à Pittsburgh (Pennsylvania), États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance lui permettant d'établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant au règlement proposé peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 mai 2000.

Pittsburgh, le 7 mars 2000

MELLON BANK, N.A.

[11-4-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Land Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, under drawing No. 0074-99 and Land Registry Reference (deposit) No. KP18285, being a plan of the Michel Oldtown Bridge, on the Crowsnest Highway, over the Michel Creek, on Highway Right-of-Way through Lots DL.4588 K.D. and DL.4589 K.D., Sparwood, British Columbia. The clearance will be 2.05 metres above high water with a channel width of 10 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Marine Navigational Services, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, March 3, 2000

HARRY LALI

Minister

[12-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**DÉPÔT DE PLANS**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le dessin n° 0074-99, numéro de référence de cadastre (numéro de dépôt) KP18285, lequel dessin est un plan du pont Michel Oldtown sur la route Crowsnest, au-dessus du ruisseau Michel sur l'emprise routière traversant les lots DL.4588 K.D. et DL.4589 K.D., à Sparwood (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 2,05 mètres au-dessus du niveau des eaux le plus élevé et la largeur du chenal est de 10 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Services à la navigation maritime, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 3 mars 2000

Le ministre

HARRY LALI

[12-1]

PAFCO INSURANCE COMPANY OF CANADA

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Allstate Insurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada), for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance with the name Pafco Insurance Company of Canada, in the English form, and Pafco du Canada, compagnie d'assurance, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objections in writing, before May 9, 2000, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

March 18, 2000

ALLSTATE INSURANCE COMPANY OF CANADA

[12-4-o]

PAFCO DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance aux fins d'exploiter des assurances multirisques, laquelle société aura pour nom anglais Pafco Insurance Company of Canada, et pour nom français, Pafco du Canada, compagnie d'assurance.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit au Surintendant des institutions financières, avant le 9 mai 2000, au 255, rue Albert, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 18 mars 2000

ALLSTATE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

[12-4-o]

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that President's Choice Financial Trust Company intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for the issuance of letters patent to amend its letters patent to add a French form to its corporate name, being "Compagnie Trust Financier le Choix du Président."

Toronto, February 23, 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la President's Choice Financial Trust Company a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), l'émission de lettres patentes modifiées afin d'ajouter une version française à son nom corporatif, à savoir : « Compagnie Trust Financier le Choix du Président ».

Toronto, le 23 février 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

PRUDENTIAL OF AMERICA LIFE INSURANCE COMPANY (CANADA)

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Prudential of America Life Insurance Company (Canada) [the Company] intends to apply to the Minister of Finance for approval of a proposal to change the name of the Company to PPI Lifeco Inc.

Toronto, March 13, 2000

CASSELS BROCK & BLACKWELL L.L.P.

Barristers and Solicitors

[12-4-o]

LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE (CANADA)

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) [la société] a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation de changer la dénomination sociale de la société à PPI Lifeco Inc.

Toronto, le 13 mars 2000

Les avocats

CASSELS BROCK & BLACKWELL L.L.P.

[12-4]

PRUDENTIAL OF AMERICA LIFE INSURANCE COMPANY (CANADA)

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that RBC Life Insurance Company ("RBC Life"), Prudential of America Life Insurance Company (Canada) ["Prudential Canada"] and The Prudential Insurance Company of America ("Prudential U.S.") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada) on or

LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE (CANADA)

ACCORD DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'assurance vie RBC (« RBC Vie »), La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) [« La Prudentielle du Canada »] et La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance (« La Prudentielle d'Amérique ») feront une

after April 21, 2000, for the Minister's approval for Prudential Canada to transfer to RBC Life substantially all of the life insurance and annuity policies of Prudential Canada and for RBC Life to purchase such policies and assume all of the obligations of Prudential Canada and Prudential U.S. thereunder.

A copy of the transfer and assumption agreement relating to this transaction and of the report of the independent actuary thereon will be available for inspection by the policyholders of Prudential Canada and RBC Life during regular business hours at the head office of RBC Life at 55 City Centre Drive, Suite 1100, Mississauga, Ontario, and at the head office of Prudential Canada at 200 Front Street W, Suite 2300, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

Toronto, March 10, 2000

RBC LIFE INSURANCE COMPANY
PRUDENTIAL OF AMERICA
LIFE INSURANCE COMPANY (CANADA)
THE PRUDENTIAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

[12-1-0]

REGINALD SPURRELL

PLANS DEPOSITED

Reginald Spurrell hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Reginald Spurrell has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Crown Lands Office of the Electoral District of Trinity North, at Clarenville, Newfoundland, under deposit number BWA8200.00.1016, a description of the site and plans of a proposed aquaculture cod grow-out site in the waters of Bluff Head Cove, Trinity Bay at South Port.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Southport, March 12, 2000

REGINALD SPURRELL

[12-1-0]

VOYAGEUR INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Voyageur Insurance Company intends to make application, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for

demande auprès du ministre des Finances (Canada), le 21 avril 2000 ou après cette date, afin que soit approuvé le transfert de La Prudentielle du Canada à RBC Vie de la plupart des polices d'assurance vie et de rente de La Prudentielle du Canada et pour permettre à RBC Vie d'acheter lesdites polices et de prendre en charge toutes les obligations de La Prudentielle du Canada et La Prudentielle d'Amérique liées aux polices.

Une copie de l'accord de transfert et de prise en charge relatif à cette transaction, ainsi qu'une copie d'un rapport portant sur cet accord, lequel a été rédigé par un actuaire indépendant, seront mises à la disposition des titulaires de polices de RBC Vie et de La Prudentielle du Canada, durant les heures normales de bureau, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis, au siège social de RBC Vie situé au 55, promenade City Centre, Bureau 1100, Mississauga (Ontario) et au siège social de La Prudentielle du Canada situé au 200, rue Front Ouest, Bureau 2300, Toronto (Ontario).

Toronto, le 10 mars 2000

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE RBC
LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE,
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE (CANADA)
LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE,
COMPAGNIE D'ASSURANCE

[12-1-0]

REGINALD SPURRELL

DÉPÔT DE PLANS

Reginald Spurrell donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Reginald Spurrell a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau des terres publiques de la circonscription électorale de Trinity North, à Clarenville (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA8200.00.1016, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture pour l'engraissement des morues que l'on propose d'aménager dans les eaux dans l'anse Bluff Head, baie Trinity, à Southport.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Southport, le 12 mars 2000

REGINALD SPURRELL

[12-1-0]

COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est donné par les présentes que la Compagnie d'Assurance Voyageur se propose de faire une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés*

approval to change its name to RBC Travel Insurance Company, in English, and Compagnie d'assurance voyage RBC, in French.

Brampton, February 26, 2000

JANIS A. RIVEN
Corporate Secretary

[9-4-o]

d'assurances (Canada), afin d'obtenir l'approbation de changer sa raison sociale pour celle de Compagnie d'assurance voyage RBC, en français, et RBC Travel Insurance Company, en anglais.

Brampton, le 26 février 2000

La secrétaire générale
JANIS A. RIVEN

[9-4-o]

WILLIAM BRODERICK

PLANS DEPOSITED

William Broderick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, William Broderick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the post office of the Electoral District of Terra Nova, at St. Brendan's, Newfoundland, a description of the site and plans of a proposed Atlantic cod aquaculture site in Haywards Cove, Bonavista Bay, at St. Brendan's.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Gander, March 3, 2000

WILLIAM BRODERICK

[12-1-o]

WILLIAM BRODERICK

DÉPÔT DE PLANS

William Broderick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. William Broderick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de poste de la circonscription électorale de Terra Nova, à St. Brendan's (Terre Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture de morues que l'on propose d'aménager à Haywards Cove, dans la baie Bonavista, à St. Brendan's.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Gander, le 3 mars 2000

WILLIAM BRODERICK

[12-1]

INDEX

No. 12 — March 18, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 791

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Model Class Screening Report for routine fish habitat and enhancement projects in British Columbia and the Yukon — Request for comments 792

Canadian International Trade Tribunal

Architect and engineering services — Determination 793

Electrical and electronics — Determination 794

Refined sugar — Review of findings 795

Appeals — Notice No. HA-99-013 795

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 797

Public Hearings

2000-1-4 798

2000-2-1 798

Public Notices

2000-32-1 798

2000-34 799

2000-35 799

2000-37 — Call for comments on proposed regulatory amendments to implement the Ethnic Broadcasting Policy and new television content categories 799

2000-38 — Increasing the availability of minority official language specialty services to cable subscribers across Canada — Call for comments on a proposed policy 810

NAFTA Secretariat

Corrosion-resistant carbon steel flat products — Request for panel review 815

Cut-to-length carbon steel plate — Request for panel review 816

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act

Export of toxic substances 774

Notice to anyone engaged in the production, import or use of chlorobromomethane (CBM) 774

Permit No. 4543-2-03235, amended 779

Permit No. 4543-2-05954, amended 779

Permit No. 4543-2-06033 779

Permit No. 4543-2-06037 780

Permit No. 4543-2-06038 782

Permit No. 4543-2-06039 783

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 1, 2000 786

Bank of Canada, balance sheet as at March 8, 2000 788

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

DGTP-003-2000 — Proposed revisions to the Spectrum Utilization Policy (SP 1–20 GHz) for services in the band 2285–2483.5 MHz 784

MISCELLANEOUS NOTICES

A.L.M. Steel Inc., appointment of liquidator 818

Bombardier Capital Rail Inc., documents deposited 818

British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, Michel Oldtown Bridge over the Michel Creek, B.C. 825

Broderick, William, aquaculture site in Haywards Cove, Nfld. 828

Bujold, Eric, mussels and scallops farming installations in Tracadigache Bay, Que. 822

Canadian National Railway Company, document deposited .. 818

Canadian Psychiatric Association Research Network, surrender of charter 819

Cyprus County, bridge culvert installation and channel diversion over Bullshead Creek, Alta. 819

D. Ritchie Holdings Ltd., existing shellfish aquaculture workfloat in the Crescent Channel, B.C. 821

D. Ritchie Holdings Ltd., shellfish aquaculture rafts and longlines in the Crescent Channel, B.C. 821

*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting 822

Dow Chemical Company (The), documents deposited 822

*First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), release of assets 823

Grand Trunk Western Railroad Incorporated, document deposited 823

Helvetia Swiss Insurance Company, Limited and Assicurazioni Generali S.P.A., letters patent 824

Helvetia Swiss Insurance Company, Limited and Assicurazioni Generali S.P.A., transfer of assets and liabilities 824

*Mellon Bank, N.A., application to establish a foreign bank branch 825

Newfoundland, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, culvert and causeway over Port Marnham, Nfld. and Labrador 820

Pafco Insurance Company of Canada, letters patent 826

*President's Choice Financial Trust Company, letters patent 826

Prudential of America Life Insurance Company (Canada), change of name 826

Prudential of America Life Insurance Company (Canada), transfer and assumption agreement 826

Simpson, David Dewar, and Sylvia Joan Simpson, maintenance and use of an existing wooden footbridge over Stony Lake, Ont. 819

Spurrell, Reginald, aquaculture cod grow-out site in the waters of Bluff Head Cove, Nfld. 827

*Voyageur Insurance Company, change of name 827

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament) 790

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of proposed levies to be collected by CPCC for the sale, in Canada, of blank audio recording media for the years 2001 and 2002

INDEX

N° 12 — Le 18 mars 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Acier A.L.M. Inc., nomination de liquidateur	818
Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de documents	818
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont Michel Oldtown au-dessus du ruisseau Michel (C.-B.).....	825
Broderick, William, installations d'aquaculture de morues à Haywards Cove (T.-N.).....	828
Bujold, Eric, installations pour l'élevage de moules et de pétoncles dans la baie de Tracadigache (Qué.).....	822
*Compagnie d'Assurance Voyageur, changement de raison sociale	827
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de document.....	818
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle	822
Cypress County, aménagement d'un ponceau et canal de dérivation dans le ruisseau Bullshead (Alb.).....	829
D. Ritchie Holdings Ltd., cabane flottante servant à l'aquaculture de crustacés et coquillages actuellement dans le chenal Crescent (C.-B.).....	821
D. Ritchie Holdings Ltd., radeaux et filières servant à l'aquaculture de crustacés dans le chenal Crescent (C.-B.).....	821
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	822
*First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), libération d'actif.....	823
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de document.....	823
Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances et Assicurazioni Generali S.P.A., lettres patentes.....	824
Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances et Assicurazioni Generali S.P.A., transfert d'éléments d'actif et de passif ...	824
*Mellon Bank, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	825
Newfoundland, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, ponceau et pont- jetée au-dessus du passage Port Marnham (T.-N. et Labrador)	820
Pafco du Canada, compagnie d'assurance, lettres patentes ...	826
*President's Choice Financial Trust Company, lettres patentes	826
Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) [La], accord de transfert et de prise en charge.....	826
Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) [La], changement de dénomination sociale	826
Réseau de l'Association des psychiatres du Canada, abandon de charte	819
Simpson, David Dewar, et Sylvia Joan Simpson, utilisation et entretien de la passerelle piétonnière en bois actuellement au-dessus du lac Stony (Ont.).....	819
Spurrell, Reginald, installation d'aquaculture pour l'engraissement des morues dans l'anse Bluff Head (T.-N.).....	779

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise le chlorobromométhane (CBM).....	774
Exportation des substances toxiques.....	774
Permis n° 4543-2-03235, modifié.....	779
Permis n° 4543-2-05954, modifié.....	779
Permis n° 4543-2-06033	779
Permis n° 4543-2-06037	780
Permis n° 4543-2-06038	782
Permis n° 4543-2-06039	783

Finances, min. des

Bilans Banque du Canada, bilan au 1 ^{er} mars 2000.....	787
Banque du Canada, bilan au 8 mars 2000.....	789

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication DGTP-003-2000 — Projet de révision de la politique d'utilisation du spectre (PS 1-20 GHz) pour les services exploités dans la bande 2285-2483,5 MHz	784
--	-----

COMMISSIONS

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon — Appel de commentaires	792
--	-----

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	791
--	-----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	797
Audiences publiques 2000-1-4.....	798
2000-2-1.....	798
Avis publics 2000-32-1.....	798
2000-34.....	799
2000-35.....	799
2000-37 — Appel d'observations sur un Projet de modifications réglementaires visant à mettre en œuvre la Politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique de même que les nouvelles catégories de teneur à la télévision.....	799
2000-38 — Accroître la disponibilité de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés du câble au Canada — Appel d'observations sur un projet de politique	810

Secrétariat de l'ALÉNA

Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion — Demande de révision par un groupe spécial	815
Tôles d'acier au carbone coupées à longueur — Demande de révision par un groupe spécial.....	816

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel — Avis n° HA-99-013	795
Services d'architecture et de génie — Décision.....	793
Services électriques et électroniques — Décision.....	794
Sucre raffiné — Réexamen des conclusions.....	795

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés
(2^e session, 36^e législature)..... 790

SUPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Projet de tarif des redevances à percevoir par la SCPCP
pour la vente, au Canada, de supports audio vierges
pour les années 2001 et 2002

Supplement
Canada Gazette, Part I
March 18, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 18 mars 2000

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Levies to be
Collected by CPCC for the Sale, in Canada,
of Blank Audio Recording Media
for the Years 2001 and 2002**

**Projet de tarif des redevances
à percevoir par la SCPCP pour la vente,
au Canada, de supports audio vierges
pour les années 2001 et 2002**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Private Copying 2001-2002

Statement of Proposed Levies to Be Collected for the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media

Pursuant to subsection 83(6) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement filed by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) on March 10, 2000, with respect to the levies it proposes to collect, effective January 1, 2001, for the sale, in Canada, of blank audio recording media.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that any person who wishes to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication of this notice, that is, no later than May 17, 2000.

Objections that do not conform to the directions set out in this notice will be dealt with as letters of comments; the person filing them will not be considered as a formal objector.

Objections must briefly state the reasons therefor, and must indicate the name, address, telephone number, facsimile number and electronic mail address of the objector. The objection must also contain the following declarations:

I intend to participate actively to the process leading to the certification of the private copying tariff. Consequently, this constitutes my formal objection to the proposed statement filed by CPCC.

I have read the information set out in the notice of March 18, 2000 published with CPCC's proposed statement. I understand the duties that I undertake as an objector and intend to abide by them.

Objections must also state if the objector intends to participate in the pre-hearing conference to be held on Tuesday, June 6, 2000 at 10:00 a.m., the object of which is set out below.

Where possible, the Board asks that all comments and objections be sent by electronic mail.

Ottawa, March 18, 2000

CLAUDE MAJEAU
Secretary to the Board
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)
 cb-cda@smtg.gc.ca (Electronic mail)

NOTICE

Notice to the attention of those who contemplate filing formal objections or letters of comments on the proposed statement filed by CPCC

Pursuant to the *Copyright Act*, anyone can object to a proposed statement filed in a private copying matter. There are however at least two ways in which you may let the Board and CPCC know how you feel about the proposed tariff.

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Copie privée 2001-2002

Projet de tarif des redevances à percevoir pour la vente, au Canada, de supports audio vierges

Conformément au paragraphe 83(6) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) a déposé auprès d'elle le 10 mars 2000, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2001 pour la vente, au Canada, de supports audio vierges.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que quiconque désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 17 mai 2000.

Les oppositions qui ne se conforment pas aux directives énoncées dans le présent avis seront traitées comme de simples lettres de commentaires et l'expéditeur ne sera pas considéré comme un opposant formel.

L'opposition doit énoncer de façon sommaire les motifs de l'opposition, et indiquer les nom, adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'opposant. L'opposition doit aussi comporter les déclarations suivantes :

J'entends participer activement au processus menant à l'homologation du tarif pour la copie privée. Par conséquent, la présente constitue une opposition formelle au projet de tarif de la SCPCP.

J'ai pris connaissance des renseignements contenus dans l'avis du 18 mars 2000 accompagnant le projet de tarif de la SCPCP. Je comprends les obligations qui m'incombent à titre d'opposant et j'entends les respecter.

L'opposition doit enfin indiquer si l'opposant entend ou non participer à la conférence préparatoire du mardi 6 juin 2000, à 10h00, dont l'objet est décrit plus loin.

La Commission demande aux personnes désirant formuler des commentaires ou déposer une opposition formelle de lui faire parvenir ces documents par courrier électronique, dans la mesure du possible.

Ottawa, le 18 mars 2000

Le secrétaire de la Commission
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 cb-cda@smtg.gc.ca (courrier électronique)

AVIS

Avis aux personnes qui songent à déposer une opposition formelle ou formuler des commentaires sur le projet de tarif de la SCPCP

La *Loi sur le droit d'auteur* permet à toute personne de s'opposer à un projet de tarif en matière de copie privée. Cela dit, il existe au moins deux façons dont vous pouvez faire part à la Commission et à la SCPCP de votre point de vue sur le projet de tarif.

(1) You can file written comments at any time between now and the date the Board will set for hearing final arguments. This is the most convenient way to proceed if all you wish to do is to state your point of view. If you file a letter of comment, it will be part of the record of the proceedings. CPCC will receive a copy of it and the Board will take it into account when making a final decision.

(2) You can also file a formal objection. This form of participation requires that you abide by certain rules. You will enjoy a certain number of rights, and will undertake a certain number of duties. You will be required to file a written statement of case opposing the proposed tariff and to provide any evidence in support thereof. You will be entitled to receive a copy of every document filed with the Board in these proceedings and will be expected to provide copies of the documents that you file with the Board to all other participants. You will be allowed to ask questions and obtain information from other participants and be expected to answer questions and provide information to them. You will be allowed, but not required, to appear before the Board at a public hearing to present evidence and ask questions from witnesses.

Here are a few comments on some of the more important stages of the process. You can find out more by consulting the model directive on procedure typically used by the Board, which is at: www.cb-cda.gc.ca/new-e.html (see "Model Directive" under the heading *Private Copying 2001-2002*). The Board will issue the actual directive for these proceedings in due course.

Pre-Hearing Conferences

Pre-hearing conferences are held to help the Board and participants focus on the real issues to be addressed. They also allow to set timetables and settle a variety of preliminary issues.

A first pre-hearing conference will be held on Tuesday, June 6, 2000 at 10:00 a.m. at the offices of the Board. The issues to be addressed at that conference include a timetable for the proceedings, possible consolidation of objections and any other matter of relevance that may be suggested by participants or identified by the Board.

Other pre-hearing conferences will be held if necessary.

Those who file a formal objection must let the Board know at the same time if they intend to participate in the pre-hearing conference of June 6, 2000. Those who do not attend will nevertheless be required to comply with the timetable and other directions that will be set at that conference.

Preliminary Statement of Positions

In this matter, the Board wishes to learn as soon as possible the preliminary arguments of participants. For this reason, the Board has asked that CPCC file a preliminary statement of its position which will be available starting Tuesday, March 28, 2000 on the Board's Web site at: www.cb-cda.gc.ca/new-e.html (see "CPCC's Position" under the heading *Private Copying 2001-2002*). Reading this statement before you file any objections or comments will help ensure that they are relevant.

Any formal objection must briefly state the reasons therefor. You will be asked to file a more detailed preliminary statement of position at a later date, which will be set at the pre-hearing conference of June 6, 2000.

(1) Vous pouvez déposer des commentaires écrits en tout temps avant la date que la Commission établira pour la présentation de l'argumentation finale. Choisissez cette façon de procéder si vous voulez simplement nous faire part de votre point de vue. Les commentaires que vous déposez font partie du dossier de l'affaire. La SCPCP en reçoit une copie et la Commission en tient compte lorsque vient le temps de rendre sa décision finale.

(2) Vous pouvez aussi déposer une opposition formelle. Cette façon de participer au processus comporte plusieurs exigences. Vous acquerez certains droits mais vous devrez aussi assumer certaines obligations. Vous devrez déposer un énoncé de cause qui fait opposition au projet de tarif et fournir toute preuve au soutien de cette opposition. Vous aurez droit de recevoir copie de chaque document que la Commission recevra, et vous devrez fournir à tous les autres participants copie des documents que vous déposerez vous-même. Vous pourrez aussi poser des questions et obtenir des renseignements des autres participants, et vous devrez répondre aux questions et demandes de renseignements qui vous seront adressées. Vous pourrez comparaître devant la Commission, dans le cadre d'une audience publique, pour présenter de la preuve et poser des questions aux témoins.

Suivent un certain nombre de commentaires sur les aspects les plus importants du processus. Pour de plus amples détails, veuillez consulter la directive-type de la Commission qui se trouve à : www.cb-cda.gc.ca/new-f.html (voir « Directive-type » sous l'en-tête *Copie privée 2001-2002*). La Commission émettra en temps et lieu la directive s'appliquant précisément à la présente affaire.

Les conférences préparatoires

Les conférences préparatoires permettent à la Commission et aux participants de bien cerner les questions véritablement soulevées par l'affaire. Elles permettent aussi d'établir un échéancier et de régler diverses questions préliminaires.

Une première conférence préparatoire aura lieu le mardi 6 juin 2000 à 10h00, aux bureaux de la Commission. On y traitera, entre autres, de l'échéancier des procédures, de la consolidation possible des oppositions et de toute autre question pertinente dont voudraient traiter les participants ou que la Commission pourrait soulever.

D'autres conférences seront tenues si nécessaire.

Les personnes qui déposent une opposition formelle doivent faire part en même temps de leur intention de participer à la conférence préparatoire du 6 juin 2000. Les opposants qui n'y participent pas devront néanmoins se conformer à l'échéancier et aux autres directives qui seront établies à cette occasion.

Énoncé préliminaire de positions

Dans cette affaire, la Commission désire connaître le plus rapidement possible, à titre préliminaire, les prétentions des participants. Pour ce motif, la Commission a demandé à la SCPCP de déposer un énoncé préliminaire de ses prétentions. Cet énoncé sera disponible à partir du mardi 28 mars 2000 sur le site Internet de la Commission à : www.cb-cda.gc.ca/new-f.html (voir « Énoncé de la SCPCP » sous l'en-tête *Copie privée 2001-2002*). En lisant cet énoncé avant de déposer toute opposition ou commentaire, vous vous assurez de la pertinence des remarques que vous vous proposez de faire.

La personne qui s'oppose formellement au projet de tarif doit inclure dans son opposition une description sommaire de ses motifs pour ce faire. La Commission s'attend aussi à ce que les opposants déposent par la suite un énoncé préliminaire plus détaillé que cette description sommaire. La date pour ce faire sera établie lors de la conférence préparatoire du 6 juin 2000.

Interrogatories

The interrogatory process in a Copyright Board proceeding is akin to the discovery or deposition process in a normal lawsuit. As an objector, you will be allowed to obtain relevant information or documentation in the possession of other parties which you believe will assist your case before the Board. You will then be allowed to make that information part of the record for purposes of the proceedings, thereby allowing you to rely on it in support of your arguments.

No one is required to address interrogatories to the other participants. However, an objector who receives a request must provide an answer to the party who made the request by the date set by the Board for that purpose.

Statement of Case

A participant's statement of case sets out the arguments he/she intends to rely upon as well as the evidence he/she intends to provide at the hearing. It should include witness statements (summaries of what the party's witnesses will say at the hearing), expert reports and any other documentary evidence upon which the party intends to rely. In this proceeding, CPCC will be asked to file its statement of case first. Other parties will then file their statements of case in response to CPCC's. Finally, CPCC will be allowed to reply to the objectors' statements of case.

The Hearing

The hearing will take place in Ottawa after the filing of CPCC's reply case. The duration will depend on the number of parties in attendance, the number of witnesses to be heard, and the complexity of the evidence.

Final Arguments

Once the evidence is presented at the hearing and the record of the proceeding is closed, parties are given an opportunity to prepare and deliver arguments in support of their respective positions, using evidence filed at the hearing or based on any legal or public policy argument.

The Need to Comply With the Timetable Set by the Board

Anyone contemplating filing a formal objection must realize how important it is to comply with the timetable and other requirements set by the Board. Those who do not comply with these requirements will lose their status as objectors.

Limitations on the Powers of the Board

Anyone contemplating objecting to CPCC's proposed statement must realize that the *Copyright Act* sets out a number of limits on what the Board may or may not do. No purpose is served by objecting to the proposed statement based on grounds about which the Board can do nothing. In the following paragraphs, we summarize some of the limits imposed on the Board's powers in this matter:

- (1) The Board must certify a tariff and set a levy. Those who own the rights to sound recordings of musical works (composers, authors, performers and producers) are entitled to be remunerated for private copies. No purpose is served by asking the Board to reject the tariff as a whole.
- (2) Only persons who own rights in sound recordings of musical works are entitled to share in the remuneration; owners of rights in other works (computer programs, movies, literary works) are not.

Les demandes de renseignements

Le processus d'échange de renseignements devant la Commission se compare à celui qui se tient durant une poursuite civile. Chaque opposant peut obtenir des autres participants des renseignements et documents pertinents qui sont en leur possession et que l'opposant croit pouvoir l'aider à faire valoir son point de vue devant la Commission. Celui qui reçoit ces renseignements ou documents peut les déposer en preuve et se fonder sur ceux-ci pour appuyer ses prétentions, quelles qu'elles soient.

Nul n'est tenu de formuler des demandes de renseignements aux autres participants. Par contre, le récipiendaire d'une demande est tenu d'y répondre avant la date prévue par la Commission pour ce faire.

Énoncé de cause

L'énoncé de cause d'un participant énonce ses prétentions et les éléments de preuve qu'il entend fournir lors de l'audience. Il contient un résumé des témoignages, les expertises et autre preuve documentaire sur lesquels l'intéressé entend se fonder. Dans la présente affaire, la SCPCP déposera son énoncé de cause en premier; les autres participants déposeront ensuite leur énoncé de cause en réponse à celui de la SCPCP. La SCPCP pourra répliquer aux énoncés de cause des opposants.

L'audience

L'audience aura lieu à Ottawa après que la SCPCP aura répliqué à la preuve des opposants. Sa durée dépendra du nombre de participants, le nombre des témoins et la complexité de la preuve.

L'argumentation finale

Une fois la preuve entendue et le dossier de l'affaire clos, les participants ont l'occasion de présenter leurs argumentations au soutien de leurs prétentions, en se fondant sur la preuve déposée, sur le droit et sur des éléments de politique publique.

L'importance de respecter les échéances fixées par la Commission

Les personnes qui songent à déposer une opposition formelle doivent être conscientes de l'importance de respecter les échéances et exigences qui seront établies par la Commission. La personne qui fait défaut de s'y conformer risque de perdre son statut d'opposant.

Les limites des pouvoirs de la Commission

Toute personne qui songe à s'opposer au projet de tarif de la SCPCP doit être consciente des limites que la *Loi sur le droit d'auteur* impose à ce que la Commission peut ou ne peut pas faire. Il ne sert à rien de s'opposer au projet de tarif pour des motifs au sujet desquels la Commission ne peut rien faire. Les paragraphes qui suivent résumant certaines des limites aux pouvoirs de la Commission en la matière :

- (1) La Commission est tenue d'homologuer un tarif et d'établir une redevance. Les personnes détenant des droits liés à l'enregistrement sonore (auteur, compositeur, artiste-interprète et producteur) ont droit à une rémunération à l'égard de la copie privée. Il ne sert donc à rien de demander que la Commission rejette le tarif purement et simplement.
- (2) Seuls les titulaires de droits sur des enregistrements sonores d'œuvres musicales ont droit à une rémunération. Les titulaires de droits dans d'autres œuvres (par exemple, les logiciels, les films et les œuvres littéraires) n'y ont pas droit.

(3) The remuneration must be paid by manufacturers and importers of blank audio recording media, in the form of a levy to be imposed on those media. The obligation to pay arises when the media are sold or otherwise disposed of in Canada by the manufacturer or importer. The Board cannot set the levy at the retail level.

(4) The levy is payable on all media that qualify, without regard to end use. No purpose is served by asking that the tariff include a mechanism that would allow those who can prove that they use qualifying media for purposes other than reproducing musical works to be exempted from payment or to receive a refund.

(5) The *Copyright Act* exempts from the levy recording media that are sold to a society, association or corporation that represents persons with perceptual disabilities. The Copyright Board cannot grant any other exemption.

(3) Ce sont les fabricants et importateurs de supports audio vierges qui sont tenus de verser cette rémunération, qui prend la forme de redevances sur la vente de ces supports au Canada par ces fabricants et importateurs. La Commission ne peut imposer la redevance sur la vente au détail.

(4) La redevance est payable à l'égard de tous les supports qui se qualifient, sans égard à l'usage qui sera fait du support. Il ne sert donc à rien de demander que le tarif prévoie une exonération de paiement ou le remboursement de la redevance pour les utilisateurs qui sont en mesure d'établir que les supports n'ont pas été utilisés pour reproduire des œuvres musicales.

(5) La *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'il n'y a pas de redevances à verser à l'égard des supports vendus à une société, association ou personne morale représentant les personnes ayant une déficience perceptuelle. La Commission du droit d'auteur ne peut accorder aucune autre exemption.

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2001 AND 2002 FOR THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMER'S PERFORMANCES OF SUCH WORKS AND OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2001–2002*.

Definitions

2. In this tariff,
 “accounting period” means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (*période comptable*)
 “Act” means the *Copyright Act; (Loi)*
 “blank audio recording medium” means
 (a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including
 (i) audio cassettes (1/8 inch tape) of 40 minutes or more in length;
 (ii) recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);
 (iii) MiniDiscs; and
 (b) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the *Act; (support audio vierge)*
 “CPCC” means the Canadian Private Copying Collective; (*SCPCP*)
 “importer” means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (*importateur*)
 “manufacturer” means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (*fabricant*)
 “semester” means from January to June or from July to December. (*semestre*)

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Levy

3. (1) Subject to subsection (2), the levy shall be
 (a) 50¢ for each audio cassette from 40 minutes up to and including 60 minutes in length;
 (b) 75¢ for each audio cassette over 60 minutes in length and up to and including 90 minutes in length;
 (c) \$1.00 for each audio cassette over 90 minutes in length;
 (d) 50¢ for each CD-R or CD-RW;
 (e) \$1.75 for each CD-R Audio, CD-RW Audio or MiniDisc.
 (2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable
 (i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or
 (ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2001 ET 2002 POUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE POUR USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

Titre abrégé

1. *Tarif pour la copie privée, 2001-2002.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
 « fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (*manufacturer*)
 « importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (*importer*)
 « Loi » *Loi sur le droit d'auteur. (Act)*
 « période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (*accounting period*)
 « semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (*semester*)
 « SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (*CPCC*)
 « support audio vierge »
 a) tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris
 (i) les cassettes audio (ruban de 1/8 pouce) d'une durée de 40 minutes ou plus;
 (ii) les disques audionumériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);
 (iii) les MiniDisc;
 b) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la *Loi; (blank audio recording medium)*

DISPOSITIONS DE FOND

Redevance

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance est de
 a) 50¢ par cassette audio d'une durée de 40 minutes jusqu'à et incluant 60 minutes;
 b) 75¢ par cassette audio d'une durée de plus de 60 minutes et jusqu'à et incluant 90 minutes;
 c) 1,00 \$ par cassette audio d'une durée de plus de 90 minutes;
 d) 50¢ par CD-R ou CD-RW;
 e) 1,75 \$ par CD-R Audio, CD-RW Audio ou MiniDisc.
 (2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :
 (i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,
 (ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Collecting Body

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

Taxes

5. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payments

6. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

Reporting Requirements

7. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

- (a) its name, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of all other manufacturers or importers,
 together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;
- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address, telephone number, telecopier number and e-mail address for the purposes of notice;
- (d) the number of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made;
- (e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Accounts and Records

8. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve for a period of six years records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

9. (1) Subject to subsections (2) to (4), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

Organisme de perception

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

Taxes

5. Les paiements exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiements

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant.

(2) L'importateur ou le fabricant qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est alors payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

Obligations de rapport

7. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

- a) son nom, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur,
 ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;
- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d'avis;
- d) le nombre de chaque type de support audio vierge faisant l'objet du paiement;
- e) le nombre de chaque type de support audio vierge exportés ou vendus ou aliénés au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Registres

8. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Si la vérification des registres révèle que les droits à verser à la SCPCP ont été sous-estimés de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou semestre, le fabricant ou l'importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu'un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l'importateur ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board;
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board, with anyone;
 - (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer; or
 - (iv) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board;
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board, with anyone;
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants; or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

Adjustments

10. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

Interest on Late Payments

11. Any amount not received by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada) plus one percent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, Reports and Payments

12. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue East, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, Telephone (416) 486-6832, Facsimile (416) 485-4373, or to any other address of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address of which CPCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

13. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by telecopier. Payments shall be delivered by hand or by postage paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telecopier shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

(2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- (i) à la Commission du droit d'auteur;
- (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
- (iii) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l'égard d'un fabricant ou manufacturier particulier;
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2)

- (i) à la Commission du droit d'auteur;
- (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

10. L'ajustement dans le montant des droits payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

11. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada), plus un pour cent. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, les rapports et les paiements

12. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150 est, avenue Eglinton, bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, téléphone (416) 486-6832, télécopieur (416) 485-4373, ou à l'adresse dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse connue de la SCPCP.

Expédition des avis et des paiements

13. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9